

René Leibowitz to Editions Dynamo

The 114 letters of René Leibowitz
to the Editions Dynamo of Pierre Aelberts
between 1947 and 1951

edited by

Tobias Broecker

Copyright © 2018 by Tobias Broeker.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including printing, recording, or by any information storage and retrieval system without permission in writing from the copyright owner, except by reviewers, who may quote brief passages in a review.

Herewith it is especially stressed that it is not allowed to offer a download of the complete ebook nor parts of it in any form on a website different to the original source www.tobias-broeker.de.

Author & Publisher: Tobias Broeker
Belastrasse 24
70195 Stuttgart
Germany
violinconcerto@gmx.de

For an authentic copy visit **www.tobias-broeker.de** to download from the original source.

PREFACE

In early 2018 I acquired a large archive of documents by French conductor and composer René Leibowitz to the Belgian publisher Editions Dynamo. The collection consists of handwritten articles, typescripts and contracts, as well as the complete correspondence of Leibowitz to Editions Dynamo. Given their singular musical and historical value, I have transcribed the letters from this archive and make them available here for the first time to the general public.

Editions Dynamo founder Pierre Aelberts was born on April 19, 1899 in Antwerp, Belgium. In 1926 he founded the publishing house Editions A La Lampe d'Aladdin in Liège. From the beginning Aelberts was interested in producing exceptionally fine books. He looked for outstanding texts and put much time and effort into design and editing, producing unique books on premium paper in very small editions. He was not bound to specific literary genres, only to distinctive voices speaking on a range of contemporary topics.

Publications include work by Anaïs Nin, Franz Hellens, Jean Cocteau and Maurice Maeterlinck, some with illustrations by Pablo Picasso. He also published the writings of composers Erik Satie, Vincent d'Indy and Pierre Boulez. Editions of these books were often limited to 50 copies, with a small number printed as numbered luxury editions on exquisite paper.

In 1938 Pierre Aelberts renamed his publishing house Editions Dynamo, changing it in 1962 to Editions Pierre Aelberts and again in 1982 to Editions Nationales. Pierre Aelberts died on March 23, 1983.

It is not clear why Pierre Aelberts and his Editions Dynamo were initially interested in René Leibowitz, but it is very likely that the then-controversial topic of dodecaphonic music, together with Leibowitz spearheading the French-speaking debate about it, led to the first contact in January 1947. The correspondence continued intensively for the next four years, with up to 10 letters per month from Leibowitz. The correspondence ended in April 1951.

Study of the letters show that the recipient of Leibowitz's correspondence at Editions Dynamo was not Pierre Aelberts himself, but an anonymous employee ("Cher Monsieur et Ami"). Occasionally, a person named "M. Silkin" is also mentioned.

In total there are 114 letters, most of them handwritten on plain sheets of paper in various formats, or on plain postcards. I transcribed them and have dedicated a complete page to each letter (or two if they were longer). I received the letters in the archive in chronological order and I have preserved that order here. Letters without dates appear in the places I found them. I have placed a boxed number at the top of each page for reference. These numbers are not part of the original letters.

On page iii one can see a scan of the very first letter by Leibowitz to Editions Dynamo. It provides a good example of what most of the other letters look like. There are a few exceptions:

- there are four letters which are handwritten by Françoise Leibowitz, the then-wife of René Leibowitz (letters no. 4, 30, 31 and 32)
- one letter is a handwritten copy of a letter originally addressed to Editions Richard-Masse, which was sent to Editions Dynamo for purely informational purposes (letter no. 52)
- there are five typewritten letters (letters no. 36, 73, 74, 75 and 76)
- a few of the letters are written on letterhead stationery. I indicated this with a box containing Italics characters above the letter's text. The text in the box displays the content of the letterhead, not the design.

My transcription of these letters is literal. Where Leibowitz made paragraphs, I make them too. Where he made dashes, so do I. Underlined words (single or double) in the original appear underlined in the transcription.

It should be mentioned that Leibowitz was not a native French speaker. For this reason grammatical errors crop up in his writing from time to time. Staying true to an authentic transcription, I have left these errors uncorrected. Leibowitz also sometimes forgot (or mistakenly added) accents, which affects legibility. For example, when he forgot the accent in “où” (where) making it an “ou” (or), or writing “exécution” constantly with two accent aigu – “exécution”. Here again, I have preserved the original.

At the end of the transcriptions I have added three annexes:

- First is an index of names mentioned in the letters (annex page A). This includes persons and publishing houses. I make no distinction between mentioning an actual person or a composition by that person. Both mentions are listed. I also list full names for convenience. So “Hindemith” is listed as “Hindemith, Paul” or “Madame Berg” as “Berg, Helene”.
- Second, I give detailed information about all nine publications by René Leibowitz that were published by Editions Dynamo (annex page B).
- Third, I compiled a list of all published writings by René Leibowitz for 1947 to 1951, the years of his correspondence with Editions Dynamo (annex pages C-E). This is helpful because the dialogue between Leibowitz and Editions Dynamo naturally centered on texts and publications. But not every text was accepted by Editions Dynamo, or texts changed their title during the publication process. It might prove interesting to see what happened to specific texts mentioned in these letters and to compare them with the general publication list.

For editorial assistance I would like to thank Tom Myron (English) and especially Bernd and Margot Krauss (French).

Tobias Broeker, October 2018

scan of the first letter by René Leibowitz to the Editions Dynamo from 7 January 1947 (recto and half verso):

Paris 7. I. 1947.

Monsieur,

Je reçois à l'instant votre lettre et je suis désolé de ne pas pouvoir donner satisfaction à votre demande. J'ai déjà écrit deux ouvrages sur les fonctions que vous me suggérez, le premier doit paraître ces jours-ci (il contient d'ailleurs mes Prolegomena à la Musique Contemporaine) et le deuxième en Attente de paraître.

Pour ce qui est de l'œuvre de Berg, il faudrait que vous vous adressiez directement aux Editions Universal, (Karlplatz 6, Wien I, Autriche) qui en détient les droits. Vous pourriez écrire à H. Schlee, qui est le directeur. Il n'est pas exclu que l'on vous accorde les droits pour votre projet. Ce dernier serait d'autant plus intéressant qu'il existe encore une œuvre de Berg inédite; les cinq Triades pour Chant et Orchestre op 4. Si jamais cette chose devait se réaliser, je serais évidemment très heureux

de vous aider en participant à tous les travaux de présentation, commentaires etc.

Croyez Monsieur, à l'expression de mes sentiments les plus distingués.

René Leibowitz

**main part:
the 114 letters**

Paris, 7. I. 1947

Monsieur,

Je reçois à l'instant votre lettre et je suis désolé de ne pas pouvoir donner satisfaction à votre demande. J'ai déjà écrit deux ouvrages sur les questions que vous me suggérez, le premier doit paraître ces jours-ci (il contient d'ailleurs mes Prolégomènes à la Musique Contemporaine) et le deuxième en Automne prochain.

Pour ce qui est de l'œuvre de Berg, il faudrait que vous vous adressiez directement aux Editions Universal, (Karlsplatz 6, Wien I, Autriche) qui en détiennent les droits. Vous pourriez écrire à M. Schlee, qui est le directeur. Il n'est pas exclu que l'on vous accorde les droits pour votre projet. Ce dernier serait d'autant plus intéressant qu'il existe encore une œuvre de Berg inédite: les cinq Mélodies pour chant et orchestre op.4. Si jamais cette chose devait se réaliser, je serais évidemment très heureux de vous aider en participant à tous les travaux de présentation, commentaires, etc.

Croyez Monsieur, à l'expression de mes sentiments les plus distingués.

René Leibowitz

Paris, 16. I. 47

Monsieur,

Merci beaucoup pour votre lettre et votre prospectus qui est des plus intéressants.

Je ne puis en ce moment vous donner satisfaction en ce qui concerne la Messe de Machaut (plus tard peut-être aurai-je le temps pour cela), mais je puis, par contre vous faire dès maintenant une proposition qui vous intéressera peut-être.

L'on m'a demandé de faire prochainement (dans 6-7 semaines environ) une conférence sur Webern. A cette occasion je m'étais proposé de faire entendre une œuvre de cet auteur: Concerto pour 9 Instruments qui a été jouée une seule fois jusqu'ici (en 1935), qui est restée inédite du temps de la vie de Webern et que l'Universal Edition vient seulement de prendre pour l'imprimer plus tard. Après l'exécution de cette œuvre je ferai une analyse extrêmement minutieuse avec des exemples que les musiciens, qui ne quitteront pas l'estrade, feront entendre à tour de rôle. Après cela l'exécution sera répétée encore une fois. Comme à mon avis il s'agit d'une œuvre extrêmement importante, non seulement dans la production de Webern en particulier, mais même dans toute la production musicale contemporaine, je pense qu'il serait intéressant pour vous de publier cette analyse qui atteindra – avec les exemples – l'importance d'un petit volume (75-100 pages). La minutie de l'analyse fera que toute l'œuvre y sera reproduite et elle constituera en somme non seulement un exposé très approfondi de la technique de douze sons, mais aussi une sorte de base théorique à certaines principes compositionnels et architectoniques fondamentaux de la polyphonie de notre temps.

Dites moi, je vous prie ce que vous en pensez. Au cas où vous seriez d'accord je ne demanderais pas mieux que de mettre la chose à votre disposition.

Dans l'attente de vous lire, veuillez accepter Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

René Leibowitz

3. II. 47

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 19. I. Si je n'y ai pas répondu plus tôt ce que j'étais complètement débordé par 2 concerts que je viens de donner. J'ai été ravi de savoir que mon projet vous a intéressé. Dites moi, je vous prie, dans quelles conditions nous pourrions envisager la publication en question.

„Musiques d'Angleterre“ vient de paraître. Vous ne tarderez sans doute pas à recevoir le n° de la Revue.

Je donne un concert à Bruxelles le 21 crt (Société Philharmonique – Palais des Beaux Arts). Peut-être pourrais-je vous y rencontrer.

A bientôt de vos nouvelles j'espère. Meilleurs sentiments

René Leibowitz

Monsieur,

mon mari m'a chargé de répondre à votre lettre du 5/2/47, il s'excuse de ne pas le faire lui-même, mais il est trop occupé en ce moment

Il est d'accord avec vos propositions. Pour le tirage à 5 ou 600 exemplaires cela semble peu mon mari aurait préféré un tirage à 1000 ex., mais si vous y voyez un empêchement cela n'a pas une très grande importance, vous êtes plus apte pour juger cela que vous.

Mon mari travaille en ce moment à l'essai qu'il va vous envoyer, mais il ne sera pas terminé avant le 15 de ce mois (comme vous le demandez), dès qu'il sera prêt il vous l'enverra. Son livre doit paraître incessamment.

Voici le n° du compte en banque: 4.750 Banque du Crédit Commercial de France agence St. Germain – 2 Carrefours de l'Odéon – Paris – 6°.

Veillez croire Monsieur à l'expression de mes meilleurs sentiments.

F. Leibowitz

!! letter written by Françoise Leibowitz, the wife of Rene !!

6. III. 47

Cher Monsieur,

Merci pour votre lettre. Je termine en effet mon MS qui, j'espère sera complètement au point Lundi prochain. Je vous l'enverrai aussitôt. Le titre est:

Qu'est-ce que la Musique de Douze Sons?

(Le Concerto pour neuf instruments op.24 d'Anton Webern)

Excusez mon retard qui est dû au fait que la version que je vous destine s'avère être en fin de compte beaucoup plus développée que ne le sera la conférence même. Il m'a semblé nécessaire de procéder à une analyse extrêmement minutieuse dont la conférence ne rendra que certaines parties. Je crois, personnellement, que c'est ce que j'ai fait de plus important jusqu'ici.

Ne viendez-vous pas à Paris un de ces jours? Je serais très heureux de vous rencontrer et de vous entretenir de quantité de projets qui vous intéresseront sans doute.

Bien cordialement à vous

René Leibowitz

P.S. Je n'ai pas reçu la somme dont vous m'avez parlé.

Paris, 13. III. 47

Cher Monsieur,

Merci pour votre lettre. Je suis entièrement d'accord avec votre projet de couverture. Il suffit en effet que le sous-titre figure à l'intérieur.

En ce qui concerne l'œuvre de Webern, vous trouverez des indications précises dans mon avant-propos dont vous pourrez reproduire des passages.

Je vous fais parvenir mon manuscrit par le même courrier. Vous trouverez le texte et les exemples musicaux qu'il faudra insérer dans le texte.

Ci-joint aussi les renseignements biographiques sur moi ainsi que la liste de mes œuvres que vous pourrez résumer si vous le voulez.

Confirmez-moi la réception du tout cela je vous prie.

Très cordialement, avec l'espoir que tout marchera pour le mieux,

René Leibowitz

P.S.1: Il y a une semaine je vous ai fait envoyer un exemplaire de mon livre. Je pense que vous l'aurez reçu entretemps.

P.S.2: Quel tirage prévoyez-vous pour notre livre? Ne le faites pas trop réduit, car il pourra se vendre ici aussi.

Amicalement,

René Leibowitz

P.S.3: Le recueil d'articles que vous me suggérez m'a déjà été commandé par un éditeur parisien. J'y mets la dernière main en ce moment. Ce sera un ouvrage assez important: Significations des Musiciens Contemporains. Si toutefois je pouvais ne pas le donner à l'éditeur en question (ce qui est peu probable) je ne demanderais pas mieux que de vous le donner.

Paris, 26. III. 47

Cher Monsieur,

j'ai bien reçu votre lettre et l'argent (il y a quelques jours déjà j'avais reçu le mandat). Merci beaucoup. J'ai été ravi d'apprendre que mon ouvrage vous paraissait intéressant. Ce serait évidemment épatant s'il pouvait paraître avant les vacances. Pour ce qui est des exemples ils peuvent évidemment paraître séparément dans un petit cahier. C'est même plus pratique ainsi. De mon côté j'aurais été ravi que tout le Concerto paraisse chez vous, mais je ne sais vraiment pas si c'est possible. Il faudrait que vous écriviez pour cela à M. Schlee directeur des Editions Universal, Karlsplatz 6, Wien I, Autriche - en lui expliquant toute la chose. Il faudrait leur faire comprendre qu'il s'agirait d'une publicité extraordinaire pour l'œuvre en question qui bénéficierait ainsi d'un nombre accru d'exécutions dont il faudrait peut-être laisser les droits à l'Universal. Je ne sais pas si cela peut s'arranger de cette manière. (Remarquez que mes exemples reproduisent tout le 1^{er} et tout le 3^e mouvements et environ ¼ du 2^e mouvement ce qui fait environ ¾ de toute l'œuvre; de cela il ne faudrait pas trop parler à l'Ed. Universal quoique l'on a toujours le droit de le faire ainsi). - Pour ce qui est du tirage: l'Introduction paraître à 3000, Schoenberg et son école à tiré a 5000.

Personnellement je crois que l'on a avantage à tirer beaucoup et de ne pas vendre trop cher. De toute façon ce sont des ouvrages qui – même s'ils ne se vendent pas follement au début, ce qui n'est pas le cas pour Schoenberg (qui marche très bien) – sont assurés d'une vente à longue échéance.

Je suis désolé moi aussi pour Significations des Musiciens Contemporains, mais si vous me donnez un peu de temps je pense que j'aurai des choses intéressantes à vous proposer. Il faudrait qu'on se rencontre un de ces jours pour en parler plus longuement.

J'attends maintenant le contrat. Tenez moi aussi au courant de tout ce qui concerne notre publication, je vous prie.

Très cordialement à vous

René Leibowitz

Si jamais le projet d'éditer le concerto devait aboutir, il faudrait néanmoins maintenir certaines exemples musicaux sans lesquels l'analyse serait difficile à saisir pour le lecteur. Il y aurait donc lieu d'étudier une autre formule. – Je crois que vous deviez proposer à l'Universal de faire une petite partition (format de poche). Tout compte fait ils accepteront peut-être puisque, de toute façon, ils n'impriment pas l'œuvre en question.

31. III. 47

Cher Monsieur et ami,

Voici votre exemplaire du contrat. Je vous remercie beaucoup de votre empressement pour la publication. Je viens d'écrire par le même courrier à l'Universal pour appuyer votre demande. Peut-être cela marchera.

Pour les écrits de Berg et de Webern (si tant est que ceux du dernier s'avèrent accessibles) il y aura sans doute moyen de s'arranger. Je vais m'informer. Pour l'instant je songe aussi au petit ouvrage de Schoenberg qui a paru chez Schirmer Inc. 3 East 43 Street, New York 17. USA. il n'y a pas très longtemps. Cela s'appelle Models for Beginners in Composition et c'est un livre très précieux. Je suis entrain de le traduire avec ma femme et si cela vous intéressait je le mettrais volontiers à votre disposition avec un petit commentaire.

Il n'y a pas d'exemplaires „de luxe“ de mon livre.

A bientôt de vos nouvelles j'espère, très cordialement

René Leibowitz

Paris 6 Mai 47

Cher Monsieur,

Je m'excuse de mon long silence. Je suis désolé que vous n'ayez encore reçu aucune réponse de l'Universal. De mon côté je n'ai rien eu non plus. Je me suis également renseigné pour les mélodies de Berg mais là non plus je n'ai pas eu de réponse. Tout cela est bien ennuyeux, mais je crois que le courrier ne marche pas très bien.

Où en est l'impression de mon étude? Vous trouverez ci-joint les renseignements quant à la conférence même, renseignements qu'il faudra reproduire dans le petit avertissement.

A bientôt de vos nouvelles j'espère, bien cordialement

René Leibowitz

Paris 8 Mai 1947

Cher Monsieur,

Ma conférence hier soir a été un triomphe. Je crois qu'il serait bon que le livre paraisse le plus tôt possible car les esprits sont très „échauffés“ en ce moment. Peut-être faudrait-il insister encore une fois auprès de l'Universal. S'ils ne répondent pas il vaudrait alors mieux faire la chose sans la partition tout de suite.

A bientôt de vos nouvelles j'espère, bien cordialement

René Leibowitz

Paris 24. V. 47

Cher Monsieur,

Je m'étonne que vous n'ayez pas reçu ma dernière lettre où je vous disais qu'il serait important que nous nous rencontrerions puisque l'acceptation de l'Universal modifiait le plan de mon livre. En tout cas le Concerto de Webern est inédit, il ne fait qu'appartenir à l'Universal. D'autrepart comme l'Universal semble désirer que vous lui cédiez une partie de l'édition, il y aurait sans doute intérêt à envisager un assez gros tirage. Qu'est-ce que vous en pensez?

Pour le petit livre de Schoenberg: 1) je ne l'ai pas complètement terminé encore (car les difficultés matérielles m'obligent continuellement à accepter des besognes d'un rapport immédiat)
2) avez-vous demandé les droits de traduction à Schirmer?

Je pourrai vous fournir une copie de la partition du Concerto de Webern après le 28 Juin, date à laquelle je dois jouer cette œuvre à la BBC à Londres, mais peut-être l'Universal pourrait vous fournir une autre copie.

Il faudrait vraiment que nous nous voyions pour discuter de quantité de choses. Ne pourriez-vous pas venir à Paris pour quelques jours? Ce serait très important.

Très cordialement à vous,

René Leibowitz

Paris 10. VI. 47

Cher Monsieur et Ami,

En rentrant de voyage je trouve aujourd'hui votre lettre et vous en remercie ainsi pour ce qu'elle contenait. Je regrette beaucoup que vous ne puissiez pas venir à Paris car j'aurais aimé vous parler de quantité de choses importantes. – Je vous avais déjà donné l'adresse de Schirmer, là voici encore une fois: G. Schirmer Inc. 3 East 43rd Street. New York 17.

Savez-vous que Schoenberg vient de terminer un Trio à Cordes op.45 qui est une des œuvres les plus remarquables qui soit sortie de sa plume. Je ne crois pas qu'il ait un éditeur pour cela jusqu'ici. Cela vous intéresserait-il éventuellement? Si oui dites le moi très vite et je demanderai l'autorisation à Schoenberg.

Bien entendu je vous signalerai l'heure de mon concert à Londres (c'est le 28 de ce mois). Je vous enverrai la partition du Concerto aussitôt après; vous l'aurez ainsi le 30 Juin. D'ici là je ne puis, évidemment pas m'en séparer.

Je suis tout à fait d'accord pour ce que vous avez déjà envoyé à l'imprimeur, mais il faudrait que je remanie pas mal de choses au point de vue des exemples. Il faut laisser tout ce qui est exemples des différentes formes de la série et remplacer les mentions Ex 10 ou Ex 13 etc par Mesures 22-25 etc. Peut-être pourriez-vous voir cela vous même si cela ne vous dérange pas trop.

Ecrivez donc très vite à l'Universal pour les mélodies de Berg. Il faudrait qu'ils m'envoient la partition d'orchestre ainsi que la réduction pour chant et piano afin que je puisse faire une étude approfondie et un texte très sérieux pendant les vacances d'été (après cela ce sera difficile).

A vous lire bientôt croyez à mes sentiments les plus cordiaux.

René Leibowitz

L'UNESCO m'a demandé de refaire la conférence en automne.

Paris 20. VI. 47

Cher Monsieur et ami,

Votre lettre reçue ce matin m'a transporté de joie. Je crois que notre entreprise, commencée de façon modeste, est entrain de prendre les proportions d'un évènement historique, car les cas des chacune des partitions que vous vous proposez de publier est tout à fait spécifique. En ce sens je ne saurais que vous féliciter de votre initiative remarquable – alors que le monde entier a jusqu'ici fermé les yeux (en presque) sur les 3 plus grands musiciens de notre temps, ce qui fait que les mélodies de Berg sont restées inédites et inouïes depuis 35 ans, le concerto de Webern depuis 13 ans et qu'un génie comme Schoenberg dispose encore d'une partition (l'une des plus belles de notre temps), qui a déjà un an, dans le pays le plus riche du monde. Mais le temps n'est plus loin où l'on s'apercevra de l'importance de ce que vous aurez fait et, à mon tour je ne saurais que me féliciter de l'heureuse rencontre qui nous met en mesure de faire ce travail ensemble.

Je pense qu'il faudrait imprimer un feuillet (ou une petite brochure) annonçant cette série de publications. Le texte de Schoenberg – si beau et si émouvant – devra y figurer. Si vous le désirez je vous ferai pour cela un petit papier expliquant le sens de la publication et de mes études. Dites moi ce que vous en pensez. De plus le texte de Schoenberg pourra figurer en tête de chacune des études.

Pour le contrat à proposer à Schoenberg je suis aussi embarrassé que vous, mais voici ce que je sais: l'Universal Edition me donne à moi 15% du prix de vente des partitions et des parties instrumentales qu'elle édite de moi. Je pense néanmoins qu'il faudrait offrir davantage à Schoenberg et peut-être une certaine somme en plus. Qu'en pensez-vous? Je puis vous assurer que la partition se vendra très bien, même à un prix élevé. Je connais personnellement une 50taine d'acquéreurs sûrs. Pour mes études des mélodies de Berg et du Trio de Schoenberg, je pense les faire sous forme de préfaces qui figureraient dans les partitions mêmes. Je possède en effet une partition du Trio (facsimile du manuscrit). Telle quelle elle est illisible et bourrée de petites fautes que je suis entrain de corriger. Je fais aussi en ce moment une copie très claire et soignée de cette partition afin que le texte soit présenté: 1) de façon lisible, 2) sans la moindre erreur. J'aurai fini cela dans 15 jours environ et vous l'enverrai aussitôt.

Je suis ravi que Schoenberg vous ait offert son autre livre dont j'aurai une copie à la machine dans quelques semaines (cela prouve qu'il vous fait confiance). C'est un livre d'une importance extrême car c'est pour la première fois qu'on étudie l'harmonie dans son rôle fonctionnel au sein du processus de composition. De plus il y a là une base solide pour comprendre la transition du système tonal à la technique de 12 sons. Je me mettrai à la traduction aussitôt que je serai en possession du texte.

Je trouve les conditions de l'Universal scandaleuses, mais vous verrez que vous en bénéficierez quand même.

Entendu pour le remaniement du texte. Je le ferai dès que j'aurai reçu le MS et l'enverrai aussitôt à l'imprimeur. Je vous signale néanmoins que je suis obligé de laisser les exemples qui reproduisent les différentes formes de la série. Le format est parfait.

Mon concert a lieu le Samedi 28 de 9-10, heure anglaise, ce qui fait 8-9 heure française. Il est diffusé par la BBC, 3^e programme 514m6. Je serais heureux si vous l'entendiez. J'y joue quantité d'œuvres intéressantes et un air pour soprano et 13 instruments de moi qui sera très bien chanté.

A très bientôt de vos nouvelles j'espère, très cordialement à vous

René Leibowitz

Ci-joint une coupure annonçant mon concert

27. VI. 47

Cher Monsieur et Ami,

J'ai reçu bien mon MS ainsi que votre lettre du 23. Mais vous ne m'avez pas renvoyé mes exemples musicaux et je ne saurais absolument rien faire sans cela. Envoyez les moi donc d'urgence soit à Londres (j'y emporte mon M.S.) si vous êtes sûr que le paquet y sera avant Mercredi prochain. Mon adresse sera: c/o Peter Watson. 10 Palace Gate. London W8. Si non envoyez les moi à Paris et j'arrangerai la chose en rentrant. – Je songe aussi au feuillet –

Pour le contrat, le mieux serait de faire comme pour les livres: un tiers des droits à la remise du MS, 1/3 au bon à tirer, 1/3 à la mise en vente. Pour l'exécution: il faut faire faire les 3 parties instrumentales (je m'en chargerai). Il n'y a guère lieu d'en faire faire un grand nombre de copies étant donné le peu de gens qui les achèteront pour l'instant (3 ou 4 jeux complets devraient suffire). Ces jeux vous pouvez les vendre ou les louer. Si vous les vendez vous versez (sur chaque vente) un pourcentage (à établir) à Schoenberg. Si vous les louez, vous versez un pourcentage sur chaque location.

Vous aurez la copie du Trio dans 8 jours au plus tard. Les MS des Mélodies de Berg et du Concerto de W. sont sans doute chez Madame Berg et chez M^{me} Webern.

Je n'oublie pas les écrits de tous ces musiciens.

Ecrivez moi bientôt soit à Londres, soit à Paris.

Bien cordialement à vous

René Leibowitz

Ci-inclus un article de moi sur Dallapiccola

Londres 1. VII. 47

Cher Monsieur et ami,

Je vous expédie par le même courrier:

1) La partition du Trio de Schoenberg

2) Mon Manuscrit complètement révisé avec les nouveaux exemples musicaux. J'ai préféré que vous y jetiez un coup d'œil avant qu'il ne s'en aille chez l'imprimeur.

Je pense aussi qu'entretemps vous aurez reçu la partition du concerto de Webern. Soyez assez aimable de m'accuser réception de tout cela.

Bien cordialement

René Leibowitz

Paris, 11. VII. 47

Cher Monsieur et ami,

Je reçois votre lettre en rentrant de Londres où j'ai dû rester plus longtemps que prévu. J'espère que vous aurez reçu mon MS entretemps et vous déciderez ainsi de la meilleure solution.

Pour mon étude sur les Mélodies de Berg, cela dépendra des Mélodies elles-mêmes que je n'ai toujours pas reçues, mais je ne pense pas qu'elle dépassera 15-20 pages qui pourront figurer en guise de préface.

Bien cordialement à vous

René Leibowitz

Paris 18. VII. 47

Cher Monsieur et ami,

Merci pour votre gentille lettre. Je vous fais parvenir ci-inclus un petit recueil d'articles de moi qui pourra, à mon avis, constituer une plaquette intéressante. Dites moi, s'il vous plaît si la chose vous intéresse. Si oui, faites moi savoir dans quelles conditions vous pourriez l'éditer, si non soyez assez aimable de me retourner le MS le plus tôt possible. Merci d'avance.

Je suis ravi par ailleurs que vous vous intéressiez toujours aux deux ouvrages de Schoenberg (ainsi qu'à tout ce que Sch. peut faire) vous êtes vraiment le premier homme qui ait eu une telle attitude et je ne saurais être assez reconnaissant au „destin“ de m'être trouvé sur votre chemin. Je vais donc essayer de mettre tout cela au point avant mon départ et de vous l'envoyer. Pourriez vous me dire, à ce propos, quelles seraient mes conditions de traducteur et de préfaceur (car j'écrirai une préface pour ces deux ouvrages). Merci aussi pour cela.

Quant aux souvenirs sur Webern, je crois que c'est une bonne idée, seulement ce serait peut-être un peu maigre s'il n'y a que les 2 contributions en question. A mon sens il faudrait y ajouter des écrits de Webern lui-même (ses conférences, si cela était possible).

Qu'entendez-vous exactement par le fait de „grouper“ les dodécaphonistes. Cela m'a l'air bien alléchant.

J'ignorais que vous ayez passé 2 ans en Allemagne et que cela avait affecté votre santé. Je vous souhaite donc de tout cœur un bon repos.

Ici la chaleur est torride et rend le travail pénible. Enfin, il faut le faire quand même.

Soyez gentil de me confirmer réception de ceci assez vite.

A bientôt de vos nouvelles et bien cordialement à vous

René Leibowitz

Je ne sais si je vous ai jamais envoyé la brochure de mes concerts parisiens de l'année dernière. En voici en tout cas une.

Paris 8. VIII. 1947

Cher Monsieur et ami,

Pourquoi n'ai-je aucune nouvelle de vous? Où en sont nos différents projets? Je suis entrain de traduire le nouveau livre de Schoenberg (Structural Function of the Harmony). J'aurai fini ce travail dans 3 semaines (l'autre traduction est terminée). Dites-moi je vous prie ce qui vous intéresse dans tout cela et ce que vous comptez faire. Je pars pour les États-Unis vers le 15 Septembre et je serai de retour vers le 1^{er} Novembre.

J'espère avoir bientôt une lettre de vous.

Toujours très cordialement votre

René Leibowitz

Paris 10. VIII. 47

Cher Monsieur et ami,

Il y a deux jours je vous ai envoyé une lettre vous disant que je n'avais pas de nouvelles de vous et vous annonçant mon voyage aux États-Unis qui aura lieu entre le 15 Septembre et le 1 Novembre. Entretemps j'ai reçu votre lettre ainsi que les épreuves des exemples musicaux. Ces derniers ont été corrigées et envoyées chez l'imprimeur. J'y ai ajouté un petit mot demandant un retour rapide de la chose afin qu'il me soit possible de donner le bon à tirer bientôt. Je n'ai rien reçu de l'Universal. Ne pourriez-vous pas réclamer encore une fois d'urgence les mélodies (partition et réduction pour chant et piano) afin que je puisse faire la chose avant mon départ. Merci d'avance. Pour le Trio je ferai la préface aux États-Unis avec la collaboration de Schoenberg lui-même et je vous l'enverrai sans doute de là-bas. Dites moi aussi, je vous prie:

1) Si vous vous intéressez encore aux deux ouvrages théoriques de Schoenberg (Models for Beginners et Structural Functions of the Harmony). Si oui je tâcherai de tout mettre au point avant mon départ.

2) Si vous pensez toujours faire éditer une petite brochure annonçant vos publications et si oui, de quelle longueur durait être mon texte pour cela (1, 2 pages?)

J'attends donc de vos nouvelles avec impatience.

Je n'ai pas les adresses de Mmes Berg et Webern, mais je vous conseillerais de leur écrire aux bons soins de l'Universal Edition qui leur fera sans doute suivre (spécifiez qu'il s'agit de messages personnels).

Je vois que vous êtes au bord de la mer et je vous envie. Malheureusement il m'est absolument impossible de m'absenter de Paris. Je dois préparer mes concerts aux USA (dont un consacré à mes propres œuvres).

Bonnes vacances, et à bientôt de vos nouvelles, toujours très cordialement votre

René Leibowitz

*Les Temps
Modernes
revue mensuelle
5, rue Sébastien-Bottin – Paris
Littre 28-91; 28-92; 28-93*

Paris 20. VIII. 47

Cher Monsieur et Ami,

voici les quelques pages pour notre brochure. J'espère qu'elles vous conviendront. Je crois que les quelques lignes écrits par Schoenberg pourraient fort bien y figurer aussi. D'autrepart: ne pensez-vous pas qu'il serait bon de publier la brochure en anglais également, puisque les pays anglo-saxons, les USA surtout, s'intéresseront beaucoup à nos publications. Si vous le voulez je vous enverrai une version anglaise de mon texte.

D'ici 6 à 10 jours j'aurai terminé les deux traductions des ouvrages de Schoenberg. Je vous les enverrai aussitôt avec leurs préfaces respectives. Pourriez-vous m'envoyer un peu d'argent pour cela, dès que cela vous sera possible, car rien que les frais de dactylographie me rendent la vie très difficile.

J'attends donc de vos nouvelles.

Bien cordialement à vous

René Leibowitz

Paris 30. VIII. 47

Cher Monsieur et ami,

Je vous remercie beaucoup pour votre lettre et pour votre promesse de m'envoyer de l'argent. J'espère seulement que cela ne vous causera pas trop d'ennuis. – Je suis ravi que ma petite plaquette vous ait intéressé et je serais tout à fait heureux de la voir paraître chez vous. D'accord pour les conditions. – En ce qui concerne la brochure „d'hommage“: il doit rester encore une 50taine d'exemplaires. Le prix fort était de 175 frcs français, la remise, de 30% pour les librairies. Cela vous intéresse-t-il? Si oui dites moi comment je pourrai faire pour vous les envoyer. – C'est étonnant en effet que vous ayez remarqué mes articles d'Esprit, dommage que nous ne nous soyons pas rencontré avant. – Pour les 2 ouvrages de Schoenberg: ils viennent d'être tapés à la machine (si j'avais sù que ce n'était pas nécessaire, cela m'aurait gagné bien du temps et de l'argent) et je vous les enverrai Lundi, c'est à dire dès que je les aurai relus. C'est parfait que Sch. vous envoie les exemples du second, quant au premier il faudrait que vous vous procuriez un exemplaire imprimé (si vous le désirez je vous en enverrai un de N.Y.), afin que: 1) vous voyez comment il est conçu, 2) vous ayez les exemples musicaux, 3) que je traduise les indications qui se trouvent sur les exemples. Cela je ne peux le faire sur mon exemplaire, puisque j'en ai besoin constamment. Dites-moi si vous désirez que je le fasse à New York avant de vous expédier l'ouvrage.

Pour mes droits en cette matière, je vous laisse donc juger, espérant seulement que vous pourrez les fixer au maximum. Merci de bien vouloir me régler mes manuscrits. A ce propos c'est surtout la copie du Trio de Sch. qui mériterait une rémunération. Cela vous aurait coûté une petite fortune si vous l'aviez donné à faire à un copiste (qui d'ailleurs n'aurait pas pû s'acquitter d'une pareille tâche)!

Je suis ravi aussi que vous ayez aimé le texte pour le prospectus et je vous fais parvenir ci-inclus la traduction en Anglais.

Pour les souvenirs sur Webern j'en ai parlé à Humphrey Searle qui vient de passer quelques jours chez moi. Il est tout à fait d'accord. Voici son adresse: BBC Music Department. 35 Marylebone High Street. London W1. Mettez vous donc directement en rapport avec lui. Je vous donne aussi l'adresse de Dallapiccola 55 Via Bolognese. Firenze. Italie. Il y a aussi un jeune élève de Webern à New York. Kurt List (120 Riverside Drive); peut-être serait-il intéressant d'avoir quelque chose de lui. Vous pouvez leur écrire de ma part. De plus il y a un ami intime de Webern à Londres, Edward Clark; il pourrait rédiger quelques souvenirs sur Webern chef d'orchestre. Searle lui en parlera, mais il n'est pas sûr que cela puisse marcher. Que pensez-vous de tout cela?

Pour les écrits de Berg et de Webern, je m'en occuperai dès que je serai de retour d'Amérique.

Votre idée de grouper les dodécaphonistes, m'enchanté comme vous pouvez vous l'imaginer.

J'ai presque fini de corriger les placards. Je constate qu'ils ont omis d'imprimer les notes des bas des pages ainsi que la page de titre. Cela n'est pas inquiétant j'espère, mais je voulais vous le signaler afin que vous preniez des mesures si c'était nécessaire. Les épreuves définitives (texte et exemples) vous pourrez les envoyer à ma femme pendant mon absence (même adresse). Elle les corrigera avec mon élève Saby qui est tout à fait au courant et cela ne retardera pas la publication.

Je pense que c'est tout pour aujourd'hui. Vous aurez donc les 2 traductions la semaine prochaine. Merci encore pour tout ce que vous faites pour moi.

Bien cordialement à vous

René Leibowitz

Paris 5/IX. 47

Cher Monsieur et ami,

Je reçois à l'instant votre lettre avec ce qu'elle contenait. Je vous en remercie beaucoup. Vous trouverez ci-inclus l'article sur Messiaen.

J'ai reçu aujourd'hui les 2^{èmes} épreuves des exemples musicaux. Je les ai renvoyés avec la mention „bon à tirer après corrections“. Ai-je bien fait?

Il y a de fortes chances pour que je parte le 14 Sept. Je le saurai Lundi ou Mardi prochain. Donc, si vous avez des communications à me faire soyez gentil de le faire bientôt. Si vous pouviez me faire parvenir quelqu'autre argent la semaine prochaine, ce serait très bien. Pour tout ce qui me reviendra après, veuillez avoir la bonté de le faire parvenir à ma femme.

J'espère que vous êtes maintenant remis de votre indisposition et que j'aurai bientôt de vos nouvelles.

Bien amicalement,

René Leibowitz

Paris 7/IX. 47

Cher Monsieur et Ami,

Je viens de vous expédier les traductions et, à peine cela était fait, il me parvient une lettre de Schoenberg me donnant la version correcte d'un passage qui contenait une omission. Je vous serais donc obligé de poster la correction. Il s'agit des Fonctions Structurelles, p.47 ligne 9 (de haut en bas), intercaler entre „mélodiques“ et „peuvent adoucir...“

Seront, de préférence, dissimulées dans les voix moyennes. Les progressions chromatiques et quasi diatoniques (peuvent adoucir.....).

Merci d'avance.

Schoenberg me dit aussi qu'il pense accepter vos propositions, ce dont je me réjouis beaucoup.

Bien amicalement,

René Leibowitz

Paris 9. IX. 47

Cher Monsieur et Ami,

Je viens de recevoir les mélodies de Berg que l'Universal a enfin envoyées. Je pourrais évidemment faire mon étude avant mon départ (fixé définitivement au 18 crt) et vous envoyer la partition, mais je préfère attendre: 1) ce travail serait un peu hâtif, 2) je pense que Schoenberg pourra me fournir des détails intéressants là-dessus. Si vous êtes pressé je pourrais toujours vous envoyer la chose d'Amérique, sans attendre mon retour.

Allez-vous imprimer la partition d'orchestre? Il faut vous dire que ce sera sans doute couteux, mais cela vous le savez déjà certainement. Quelles conditions l'Universal vous a-t-elle fait? Il faudrait aussi faire une transcription pour chant et piano afin que les chanteurs puissent travailler ces mélodies.

Répondez-moi à ce sujet et surtout il faut que je sache exactement ce que vous avez l'intention de faire comme édition. Avez-vous des droits d'exécution? Le matériel d'orchestre à qui appartiendra-t-il? Etc.

Si vous pouviez m'envoyer un peu d'argent avant mon départ cela me serait d'un grand secours.

Merci d'avance et bien cordialement votre

René Leibowitz

Paris 11. IX. 47

Cher Monsieur et Ami,

Merci pour votre lettre et le billet. Vous êtes vraiment très gentil de m'aider ainsi. Soyez assuré que j'expliquerai tout à Schoenberg en lui faisant valoir vos arguments.

Pour ma plaquette: je suis disposé de vous laisser les exemplaires qui restent (50) pour 5000 frcs. Si vous êtes d'accord ayez le bonté de me faire parvenir cette somme par retour et de m'informer où je puis laisser le paquet pour votre voyageur (chez ma concierge?) ou si vous voudriez que je vous l'envoie. Je m'excuse de ces demandes répétées d'argent, mais mon départ me crée, à ce point de vue, des difficultés que je ne soupçonnais guère. Tout l'argent que vous me devrez après le 18 de ce mois, envoyez le, je vous prie à ma femme. Merci.

Pour le traité d'Harmonie, je l'ai proposé à Gallimard bien avant d'être entré en rapport avec vous (en 1944) en même temps que mon Introduction... Je le regrette car ces 2 ouvrages ne sont pas prêts à paraître.

„Significations...“ doit paraître (en 2 Volumes) chez Savel (le 1^{er} Vol en Novembre, le 2^e en Février prochain).

Mon adresse à New York

c/o Mr. Hessel
333 Central Park West

(jusqu'au 1^{er} Novembre environ), ensuite chez Schoenberg à Los Angeles.

J'attends de vos nouvelles.

Toujours très amicalement

René Leibowitz

Paris 12. IX. 47

Cher Monsieur et Ami,

Nouveau changement: mon bateau ne part que le 26 Sept. J'ai donc encore 15 jours à passer dont je profiterai pour faire ma préface aux mélodies de Berg. Vous enverrai le texte et la partition avant mon départ, j'espère. Si Schoenberg me donne des détails intéressants on pourra les insérer sous forme de notes.

Bien amicalement votre

René Leibowitz

Paris 16. IX. 47

Cher Monsieur et Ami,

Bien reçu vos deux lettres et le petit acompte. J'ai maintenant reçu de vous 24.000. Pourriez-vous m'indiquer ce que cela couvre exactement?

Pour le terme „Planobogen“ je ne le connais pas du tout, mais cela a sans doute trait soit au format, soit à la qualité du papier. Il faudrait se renseigner auprès de quelqu'un qui connaît bien les termes d'imprimerie en Allemand. Désolé.

Je parlerai à Schoenberg de tout ce qui vous intéresse et je lui expliquerai la situation aussi clairement que possible.

L'adresse des Ed. Savel est: 3 rue Léon Dierx. Paris XV.

Je pars donc le 26. Serai à N.Y. le 6 Oct. Mon adresse: Chez Mr. Hessel, 333 Central Park West, New York, USA.

Vous aurez la partition des Méodies de Berg ainsi que ma préface dans quelques jours. J'y travaille beaucoup en ce moment et c'est une œuvre passionnante.

A bientôt de vos nouvelles et merci encore pour tout ce que vous faites.

Votre

René Leibowitz

Je rentrerai en Europe au mois de Décembre.

Paris – Samedi – 20-9-47

Cher Monsieur et Ami,

Je vous expédie par le même courrier la partition ainsi que l'étude des Mélodies de Berg. Soyez gentil de me confirmer la réception par retour. Pour la partition, il faudrait un format assez grand (environ moitié du manuscrit). Mon étude pourra très bien figurer en préface ou encore faire l'objet d'une plaquette séparée. Vous jugerez vous-même. Personnellement je pencherais pour la préface, mais il se peut que l'autre solution soit meilleure. Vous verrez vous-même que mon travail est extrêmement important (il m'a donné beaucoup de mal, j'y ai travaillé pour ainsi dire jour et nuit pendant toute cette semaine) et j'espère qu'il vous sera possible de la rétribuer selon ses mérites. Dites moi je vous prie ce que vous pourrez faire en ce sens. J'aimerais beaucoup que les exemples musicaux figurent là où je les ai placés. Pourriez-vous prendre soin de mon manuscrit dès que la chose sera imprimée et me le renvoyer. J'aimerais l'offrir à Madame Berg. Merci d'avance.

Lundi je vous enverrai un exemplaire de l'édition américaine de Models for Beginners que j'ai pu me procurer ici (soyez assez aimable de me le rembourser car je le dois à un ami, 400 frs). J'y aurai posté les traductions nécessaires.

J'ai mon billet pour Vendredi prochain, d'ici là j'espère avoir de vos nouvelles

Très cordialement, toujours votre

René Leibowitz

*Les Temps
Modernes
revue mensuelle
5, rue Sébastien-Bottin – Paris
Littré 28-91; 28-92; 28-93*

Paris 25. IX. 47

Cher Monsieur et Ami,

Je vous rémerci de votre gentille lettre ainsi que des deux billets. Je trouve en effet les conditions de l'Universal absolument terribles et j'espère que cela s'arrangera afin que notre effort ne tombe pas à l'eau.

Pour mon étude sur Berg, puis-je vous proposer de me régler selon le tarif qui est le même dans les revues (les „Temps Modernes“ par exemple)? A ce taux cela ferait environ 9000-10000 frcs. Cela vous irait-il? Je crois que c'est raisonnable.

En ce qui concerne mon manuscrit, vous avez tout à fait raison; merci pour l'exemplaire de luxe pour Madame Berg. Cependant je vous demanderais de faire parvenir à ma femme les manuscrits en même temps que les épreuves de mes textes. Cela facilite énormément la correction quand on a les manuscrits sous les yeux...

Je vous ai expédié les „Models“ hier.

Pour le format de la partition de Berg, on peut fort bien imprimer la chose sur un format moitié moins grand que celui de la copie que vous avez. Cette copie est très mal calligraphiée ce qui fait que cela est peu lisible: Une bonne impression d'un format beaucoup plus petit pourrait être infiniment plus claire.

Je pense qu'un format tout à fait ordinaire (p. ex 26/15) serait excellent.

Voici la traduction de mon titre:

What is Twelve-Tone Music?

Voici maintenant l'autre traduction:

Neuf, rare et vieux, partitions, livres sur la musique et les musiciens.

Je vous écris quelques heures avant mon départ. Je pars plein d'ardeur et d'espoir et en cela vous y êtes pour beaucoup.

Bien cordialement

René Leibowitz

Merci pour le virement promis. N'oubliez pas à l'adresser au nom de ma femme.

*Les Temps
Modernes
revue mensuelle
5, rue Sébastien-Bottin – Paris
Littré 28-91; 28-92; 28-93*

Le 30/9/47

Cher Monsieur,

J'ai reçu ce matin les épreuves de la traduction de Schoenberg à corriger – voulez vous être assez aimable par m'envoyer le manuscrit car comme je dois faire les corrections en l'absence de mon mari cela me sera plus facile avec le manuscrit.

Je vous renverrai les épreuves par retour.

Croyez, cher Monsieur, à mes meilleurs sentiments

F. Leibowitz

!! letter written by Françoise Leibowitz, the wife of Rene !!

*Les Temps
Modernes
revue mensuelle
5, rue Sébastien-Bottin – Paris
Littré 28-91; 28-92; 28-93*

Le 7 Octobre

Cher Monsieur,

j'ai bien reçu votre lettre du 1^{er} Octobre.

Malgré l'absence du manuscrit que je vous avais réclamé j'ai corrigé les 2/3 des épreuves. Il n'y a pas que des fautes d'orthographe à corriger mais aussi:

- 1) Les renvois aux Ex. que je ne puis corriger, leur nomenclature étant absolument différente du manuscrit à l'encre que je possède. Et vous comprendrez aisément l'importance que j'attache à ce point essentiel. Une erreur pouvant rendre incompréhensible un passage entier.
- 2) Certaines notes se trouvant dans le manuscrit que j'ai en ma possession ne se trouvent pas dans les épreuves et je ne puis donc savoir si c'est une omission.
- 3) La typographie des titres des paragraphes me semblant parfois arbitraire (alternance des italiques et des caractères droits pour un même terme), ces titres ne figurant pas dans mon manuscrit, je ne puis savoir ce qu'il en est dans le dernier manuscrit qui est en votre possession.

Le contenu des paragraphes a donc été corrigé.

Maintenant il me semble donc indispensable d'avoir le manuscrit demandé pour terminer la correction dont je suis responsable.

Quant au mot „dasein“ il ne s'agit là non pas de dessin d'en y ajoutant des Italiques puisque là aussi il s'agissant de Termes musicaux spécifiques qui avaient été mis en Italiques dans les titres précédents lorsqu'ils étaient pris dans le même sens (voir pages 22-23-24). Mais vous jugerez vous-même, car mon mari ne m'a jamais parlé de ces titres et je ne suis pas exactement au courant. Si je comprends parfaitement la nécessité de ces Italiques je ne comprends pas pourquoi page 29 le 2^{ème} titre de paragraphe est en Italiques et j'ai quelques droites à ce sujet.

Quant aux placards je suis à peu près certaine qu'un espace (semi large, du moins plus important que celui qu'est sur l'épreuve) est nécessaire. Puisque mon mari ne l'avait pas corrigé il n'a pas non plus fait attention à cet espace.

Puisque je suis responsable de cette correction, j'en prends entièrement la responsabilité et là vous pouvez me faire confiance. La lecture en sera plus facile et le lecteur ne sera pas induit en erreur s'il y a un espace. Car ces deux placards sont bien distincts et n'ont rien à voir ensemble.

Si je vous ai parlé du virement c'est simplement parce que mon mari m'en avait parlé lui-même. Je ne suis pas au courant de vos comptes avec lui, mais il est évident que je vous fais entièrement confiance.

Je vous prie de croire, cher Monsieur, à l'expression de mes meilleurs sentiments.

F. Leibowitz

!! letter written by Françoise Leibowitz, the wife of Rene !!

*Les Temps
Modernes
revue mensuelle
5, rue Sébastien-Bottin – Paris
Littré 28-91; 28-92; 28-93*

Paris le 2 Octobre 1947

Cher Monsieur,

je vous envoie par le même courrier les épreuves corrigées. Je ne vois pas comment un retard de 6 jours peut entraîner un retard de plus d'un mois dans la publication de ce livre. Et croyez que je le regrette plus que vous. Mais si comme il avait été convenu avec mon mari j'avais reçu le manuscrit en même temps que les épreuves ce retard n'aurait pas eu lieu. J'espère néanmoins qu'étant donné l'état de fait il vous sera possible de ne pas trop retarder la publication.

Je tiens à vous nous mentionner quelques passages sur lesquels j'ai quelques doutes. Vous jugerez vous même puisque vous avez les dernières épreuves:

page 30: fin 1^{er} paragraphe. Est-ce Ex.7 ou Ex. 7a

page 41: 6^{eme} ligne en partant du bas de la page il serait préférable de contrôler la correction Rec. VII à la place de REC. VIII quant à Rec. 11 à la place de Rec II c'est certainement exact.

Page 48: 2^{eme} paragraphe, 6^{eme} ligne: est-ce bien Ex: 17b, c, d, e et non pas EX: 17a, b, c, d ?

page 53: 2^{eme} paragraphe, ligne 8: Est-ce bien exemple 21 et non pas exemple 21a ?

Vous remarquerez que j'ai corrigé quelques titres de paragraphes d'essai [sic], mais bien du terme philosophique allemand „dasein“.

Pour les placards de la page 44 ils étaient faux, voici la disposition exacte

Rec X „Orchestre“:	12	9	6	3		
„Piano“:	{ 10	7	5	2		
	{ 11	8	4	1		
Rec XI „Orchestre“:	12	9	6	5		
„Piano“:	{ 10	7		3	2	
	{ 11	8		4	1	

Ces deux placards doivent être séparés par un large espace. Car ils n'ont rien à voir l'un avec l'autre.

Je fais la correction sur les épreuves.

Je vous remercie pour l'envoi des mille francs.

Je comptais sur un autre envoi d'argent, n'aviez vous pas dit à mon mari que vous lui faisiez un

virement?

En l'attente de votre réponse je vous prie de croire, cher Monsieur, à l'expression de mes meilleurs sentiments.

F. Leibowitz

!! letter written by Françoise Leibowitz, the wife of Rene !!

Los Angeles 2. I. 48

Cher Monsieur et Ami,

Je vous écris en hâte ces quelques lignes, d'abord pour vous souhaiter une bonne et heureuse année, ensuite pour vous demander où en sont les publications du Trio et des ouvrages théoriques de Schoenberg. Ce dernier aimerait savoir à quoi s'en tenir car il a eu d'autres propositions entretemps. Soyez assez gentil de lui écrire par retour.

Toujours bien cordialement à vous

René Leibowitz

Paris 26. III. 48

Cher Monsieur,

Me voici enfin rentré. Je m'étonne beaucoup de votre silence à mon égard. Où en sont nos divers projets? Schoenberg, de son côté est très inquiet. Il ne sait plus du tout ce qu'il doit faire, d'autant plus qu'il a reçu diverses autres offres.

Soyez assez aimable pour me dire ce que vous pensez faire.

Votre

René Leibowitz

Paris 6/IV 48

Cher Monsieur et ami,

J'ai été désolé d'apprendre que vous étiez souffrant et j'espère que vous irez mieux bientôt. J'ai reçu 5 exemplaires de mon livre et vous en remercie en attendant les autres. Je regrette que vous ayez envoyé un exemplaire à Schoenberg sans m'avoir permis de le dédicacer.

Je vous signale ici quelques personnes importantes (critiques etc) auxquelles il faudrait faire le service:

- + Luigi Dallapiccola – Via Bolognese 55. Firenze. Italie
- Matta Etchaurren – 120 East 79 Street. New York City. USA
- + E. I. Kahn – 30 East 92 Street. New York City. USA
- + E. Krenek – 1450 Belfast Drive. Los Angeles 46. California
- + R. Kolisch – 1553 Adams Street. Madison. Wisconsin. USA
- + K. List – 120 Riverside Drive. New York City. USA
- + Rollo Myers – 31 Farm Avenue. London N.W.2. Angleterre
- Serge Nigg – 5 rue du General Delanne. Neuilly s/Seine. Paris.
- + Dika Newlin – Box 95. Western Maryland College. Westminster Maryland. USA
- + Fred Prausnitz – 124 East 71 Street. New York City. USA
- Raymond Queneau – 9 rue Casimir Pinel. Neuilly s/Seine. Paris
- + Dr. Willy Reich – Riehering 11, Basel. Suisse
- Leonard Stein – 12308 Darlington Ave. Los Angeles 24. Calif. USA
- + Edward Steuermann – 160 West 73 Street. New York City. USA
- M. H. Searle. BBC Music Department. 35 Marylebone High Street. London W. L.
- M. Souvtchinsky. 15 rue Saint-Saens. Paris 15
- M. Meyer Shapiro – 279 West 4 Street. New York City. USA
- M. Jean Vidal – 153 rue Legendre. Paris
- + M. Th. Wiesengrund-Adorno 316 S. Kenter Ave. Los Angeles 24. Calif.

(Les noms marqués d'une croix sont très importants).

J'espère avoir bientôt de vos nouvelles.

Ou en sont nos comptes?

Bien amicalement à vous

René Leibowitz

Paris, 31/V. 1948

Cher Monsieur et Ami:

De retour d'une longue et fatigante tournée je trouve votre lettre du 29 Avril. Je m'excuse donc du retard. J'ai été désolé d'apprendre que votre état de santé n'était pas encore satisfaisant à ce moment là, et j'espère seulement qu'il s'est amélioré depuis lors.

Je voudrais vous dire que j'ai été très satisfait de la publication de mon livre. J'ai l'impression que c'est un texte qui est important et je suis persuadé que vous ne le regretterez pas, à aucun point de vue. Comment marche la vente? Plusieurs personnes que je connais se sont plaintes à moi du fait qu'ils n'arrivaient pas à trouver l'ouvrage en librairie. D'autre part, où en est le service de presse? Avez-vous fait faire le nécessaire pour les noms que je vous ai indiqués dans ma lettre précédente? Il s'agit rien que de personnes extrêmement importantes qui pourront faire beaucoup (par des comptes-rendu, articles dans la presse etc) pour la diffusion et d'éventuelles traductions de ce livre.

Je suis ravi que vous ayez donné l'ordre d'imprimer la partition du Webern. Où en sont les mélodies de Berg? Tenez-moi au courant, je vous prie. D'accord pour les conditions concernant mon étude, qu'elle figure en guise de préface ou de manière séparée.

Je suis sûr que le Trio de Schoenberg vous est toujours réservé à condition de ne pas trop laisser l'affaire. Avez-vous entrepris du nouveau à cet égard?

Pour ma plaquette sur l'opéra: 1) L'étude sur Schoenberg m'a été commandé bien avant que je vous l'avais proposée. Je dois vous dire qu'il m'est absolument impossible de me débrouiller sans faire paraître la plupart de mes travaux en revue avant de les réunir en recueil. Les conditions financières sont telles, que même ainsi je n'arrive pas à „joindre les bouts“. 2) D'accord pour les changements dans l'article sur Mozart. 3) J'ai l'intention de compléter tout cela par une quatrième étude qui s'intitulera probablement: L'Opéra Romantique et qui se placera entre Mozart et Schoenberg. Je ne pourrai, cependant, pas l'avoir terminée avant quelques mois. Cela vous convient-il? La chose sera probablement un peu plus courte que la dernière étude, mais il y aura aussi quelques exemples musicaux. Peut-être réviserai-je aussi le reste. 4) Je préférerai changer le titre: Notes sur l'Opéra.

Tenez-moi au courant aussi pour les ouvrages théoriques de Schoenberg. Pourquoi Schirmer a-t-il refusé les droits? Avez-vous averti Schoenberg?

J'attends donc bientôt une réponse de vous. Je vous répète mes vœux de bonne santé et vous prie de croire à mes sentiments les plus amicaux.

René Leibowitz

P.S. Je n'ai pas reçu la Messe de Machault. Envoyez la moi sans faute, je vous prie. Je tâcherai de faire un compte-rendu.

Paris 22/VI. 48

Cher Monsieur et Ami,

Je m'étonne de n'avoir pas reçu de réponse à ma dernière lettre, où je vous parlais de plusieurs points importants. Je travaille en ce moment aux passages nouveaux du livre sur l'opéra et je voudrais avoir votre accord sur ce sujet. Si la chose vous convient, soyez assez aimable de me retourner au plus vite mon manuscrit (les 3 essais que je vous avais envoyés) afin que je puisse grouper tout cela selon mon nouveau projet. Il y aura deux essais de plus (c'est à dire 15-20 pages de plus), quelques exemples musicaux nouveaux et une petite préface que j'écrirai pour le tout.

J'attends donc votre réponse au plus tôt ainsi que mes essais.

Merci d'avance et bien cordialement à vous,

René Leibowitz

Bien reçu la Messe de Machault. Merci et bravo pour cette excellente publication.

Paris 25/VI. 48

Cher Monsieur et Ami,

Je vous écris encore pour vous soumettre un nouveau projet.

L'année dernière vous sembliez vous intéresser à mon ouvrage: Significations des Musiciens Contemporains or il se trouve qu'étant très insatisfait de la façon de procéder de l'éditeur Savel (qui me l'avait demandé), je viens de reprendre mon manuscrit. Si donc la chose devait encore vous intéresser, dites le moi je vous prie le plus tôt possible, car j'ai aussi une autre demande à ce sujet et je voudrais me décider au plus vite.

Je vous signale que l'ouvrage devra être publié en 2 volumes dont le premier serait disponible tout de suite, le second dans 2-3 mois. Le premier volume contiendra:

un Avant-Propos: „Critique musicale ou Musicalité Critique?“

- I. Un important essai sur Debussy
- II. 5 articles de dimensions diverses sur Milhaud, Messiaen, Strawinsky, Hindemith, Britten
- III. Un important essai sur Bartok
- IV. 2 Articles Généraux, l'un sur un festival international, l'autre sur les compositeurs soviétiques.

Le tout fera un livre de 200-220 pages environ.

Le deuxième volume contiendra:

un Avant-Propos: „Apologie de l'Internationalisme Musical“

- I. Des articles sur les Musiques d'Angleterre
 - Musiques d'Amériques (encore inachevé)
 - L. Dallapiccola
 - A. Souris
 - A. Casanova
 - Compositions dodécaphoniques français
- II. Musique Radiophonique
- III. Des articles nouveaux sur Berg, Webern (œuvres posthumes) et Schoenberg

Les dimensions seront comme celles du premier volume.

Je vous signale aussi que la plupart des essais ont déjà paru, mais qu'ils sont tous remaniés et développés (parfois de façon poussée) et pourvus d'exemples musicaux.

Soyez gentil de me faire savoir par retour si la chose vous intéresse et si oui de me faire connaître vos conditions.

Bien cordialement

René Leibowitz

Paris 1/VII. 48

Cher Monsieur et Ami,

J'ai bien reçu votre lettre du 29/VI ainsi la liquidation en question, plus l'exemplaire de mon livre (que je remettrai à „Critique“) et le feuillet de M. Aelberts (que je vous renverrai dans quelques jours). – J'attends donc de vos nouvelles concernant les diverses publications de Schoenberg, Berg et Webern.

Pour ce qui est de Possibilités de l'Opéra (le titre définitif) voici: 1) je puis vous donner l'assurance qu'aucune de ces études n'a fait l'objet d'un tirage à part (il y en aura d'ailleurs probablement une d'inédite); 2) il y aura de petits ajouts au texte sur Monteverdi (exemples musicaux et texte), mais je pense que cela ne compliquera pas l'impression; 3) il y aura une note ajoutée au texte sur Schoenberg; 4) je viens de terminer un nouvel essai et compte finir le dernier au début de la semaine prochaine (ainsi que l'avant propos). Vous aurez donc le texte définitif et complet la semaine prochaine. D'ici là il vaut mieux stopper l'impression.

Deux autres questions: 1) étant donné l'amplification de cet ouvrage n'ai-je pas droit à une avance un peu plus importante? 2) pourriez-vous me faire parvenir le plus rapidement possible ce qui m'est dû pour mon étude sur Berg! Cela me rendrait un très grand service.

Significations des Musiciens Contemporains: j'ai quelques difficultés avec l'éditeur d'ici. La situation sera cependant clarifiée vers le milieu de la semaine prochaine et je vous aviserai aussitôt. Votre proposition à cet égard me laisse quelque peu perplexe: que signifie „25.000 frc sur le premier mille de la première édition“? Sont-ce là tous mes droits? Cela impliquerait que vous vendriez le livre à 250 frcs ce qui ne me paraît guère possible. De toute façon je ne pourrais guère accepter une aussi faible avance pour un livre aussi important. Il me semble que 25000 frcs à la remise du manuscrit pour chaque volume serait une somme raisonnable; puis 25000 au bon à tirer et le solde à la mise en vente. Il faudrait, je crois, stipuler tout cela pour les deux volumes dans le contrat.

En attendant de vous lire, je vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments très cordiaux.

René Leibowitz

Paris 6/VII. 48

Cher Monsieur et Ami,

Merci pour les contrats que je vous renvoie et pour l'avance.

En ce qui concerne les épreuves du Concerto de W. envoyez les moi au plutôt. Je vous les corrigerai.

Je compte sur le reste de l'étude sur Berg ces jours-ci.

En vous remerciant d'avance, je vous prie de croire à mes sentiments cordiaux.

René Leibowitz

Paris 10/VII. 48

Cher Monsieur et Ami,

Malheureusement il n'y a rien à faire pour „Significations des Musiciens Contemporains“. L'éditeur ne le lâche pas. Toutefois, j'ai une autre proposition à vous faire. Gallimard traîne terriblement avec mon Introduction à la Musique de Douze Sons et il ne semble pas trop pressé de la mettre en fabrication étant donné qu'il a un programme très chargé paraît-il. D'un côté ce n'est pas un mal, car cela m'a donné l'occasion de revoir maints détails du livre ainsi que d'y ajouter un nouveau chapitre sur les œuvres les plus récentes de Schoenberg. Maintenant, cependant je voudrais voir paraître l'ouvrage le plus tôt possible. C'est pourquoi je vous demande si cela peut vous intéresser et si vous pourriez la mettre en fabrication dès que votre maison ouvrira en Septembre (ou même plus tôt).

Voici ce qui se passerait: Gallimard serait d'accord de me laisser reprendre mon manuscrit à condition qu'il soit remboursé de l'avance qu'il m'a faite jusqu'à présent, à savoir 31.800 Frcs.

Accepteriez vous de lui verser cette somme? Elle serait, à décompter, évidemment, de ce que vous auriez à me verser.

D'autre part: le livre aura environ 400-500 pages et 130 exemples musicaux. Je vous préviens de tout cela en toute franchise: C'est un livre coûteux et difficile à fabriquer et qui, par conséquent, reviendra cher à l'acheteur. Par contre je voudrais vous dire aussi: 1) que c'est l'ouvrage le plus important qui ait été écrit jusqu'à ce jour sur le sujet (et peut-être sur la musique en général); 2) que l'on m'a déjà approché de plusieurs côtés pour des traductions et pour des demandes d'achat (Universités Américaines, anglaises etc).

Vous pourriez avoir le manuscrit dans les premiers jours du mois prochain.

Soyez assez aimable de me répondre au plus vite.

Toujours très cordialement votre

René Leibowitz

Je n'ai pas besoin d'ajouter que, personnellement, je tiendrais tout particulièrement à ce que mon livre paraisse chez vous.

Mardi 13/VII. 48

Cher Monsieur et ami,

Merci pour votre lettre à laquelle je me hâte de répondre. Je réfléchirai, comme je vous l'avais dit, à la proposition de M. Aelberts.

Je comprends les difficultés qu'entraîne le remaniement de mon texte, mais, croyez-moi, c'est beaucoup mieux ainsi et tout le monde finira par y trouver son avantage. Pour les exemples musicaux je préférerais que, cette fois-ci ils soient dans le texte et non pas séparés, à la fin. L'avant propos est en effet écrit avec un stylo à billes; cependant inutile de prendre des précautions, j'ai un double pour le cas d'un accident.

Pour Ambiguïtés, je vous enverrai une meilleure copie, que l'article ait paru ailleurs ou non.

D'accord pour l'avance (équivalente à 1/3 de Berg). Soyez assez aimable de me la faire parvenir dès réception de la présente lettre.

Merci pour le dernier tiers du Berg.

Bonnes vacances et bien cordialement

René Leibowitz

3. VIII. 48

Cher Monsieur et Ami,

Je reçois votre carte, mais je n'ai pas reçu la lettre dont vous parlez (16 Juillet). C'est embêtant et il faudrait sans doute trouver un autre moyen, d'autant plus qu'il me semble que ce n'est pas la première fois. Je ne sais pas ce que vous voulez dire par „répondu pour les ex. musicaux“, quant à la nouvelle copie de l'article inédit, je pense que vous la voulez bientôt. Est-ce bien cela? Je vous envoie en même temps les épreuves de Webern, mais je dois dire que je suis très déçu par la composition. Quand on édite de la musique de chambre il faut que chaque page maintienne la totalité des instruments. L'économie réalisée par la suppression des parties inutiles (des instruments qui ne jouent pas) ne vaut pas le manque de clarté qui en résulte. Très dommage, car cela fera un mauvais effet. J'attends une autre lettre de vous.

Très cordialement votre

René Leibowitz

Paris 9/VIII. 48

Cher Monsieur et Ami,

Merci pour votre lettre et le 2^{ème} tiers du Berg. Je corrigerai les épreuves du Webern très rapidement. Je vous ai envoyé aussi ce matin le feuillet de M. Aelberts ainsi que les rectifications, nouveaux essais et instructions pour l'Opéra. Veuillez m'en confirmer la réception.

L'idée de M. Aelberts m'était aussi venue à moi. La chose serait en effet tout à fait intéressante, mais elle me demanderait beaucoup de travail et je ne suis pas sûr de pouvoir réaliser cela tout de suite. J'y réfléchirai, néanmoins cet été et je vous en reparlerai à la rentrée. L'article „Musiques d'Amérique“ est d'un autre genre (un peu dans l'esprit de „Musiques d'Angleterre“).

Ci-inlus la traduction de l'épigraphe de Schoenberg.

„Significations des Musiciens Contemporains“: la situation n'est pas encore claire – mais vous ne me donnez aucune indication quant à votre proposition.

Très cordialement

René Leibowitz

Paris 15. VIII. 48

Cher Monsieur et Ami,

Bien reçu votre lettre du 12.8. Je suis navré de ce qui est arrivé à votre lettre du 16/7 et je pense réellement qu'il nous faudra trouver un autre moyen, car celui-ci me paraît trop risqué. Que dois-je attendre de votre part en ce qui concerne la dernière somme? Soyez gentil de me le faire savoir bientôt.

Pour les exemples musicaux, c'est très embêtant. Ne pouvez-vous pas trouver le supplément de 4 pages qui manquent? Si non il faudrait supprimer 1) le premier exemple de Monteverdi (Orphée), 2) ceux de *Così fan tutte*, et 3) celui d'*Othello* de Verdi (Ex. 30). Si cela ne suffit pas, à la rigueur encore ceux de l'article sur le Freischütz. Mais il serait évidemment bien préférable de pouvoir tout garder. D'accord pour l'article inédit. – Pour l'épigraphe: je veux bien vous le refaire. Envoyez moi alors mon texte et le feuillet du faux titre. – Pour „L'Introduction...” j'attends donc de vos nouvelles. D'accord aussi pour les épreuves de Webern (que je viens de recevoir) mais il se pourrait que je suis absent du Paris (le 23 Août) jusqu'à la mi-Septembre, dans quel cas je réglerai cela par correspondance.

En attendant de vos nouvelles, très cordialement votre

René Leibowitz

PS1: Ci-inclus une nouvelle copie de l'article

PS2: Comment va M. Aelberts. Transmettez-lui mes meilleurs vœux s'il vous plaît

PS3: Que deviennent le Trio de Schoenberg et les Mélodies de Berg?

26. VIII. 48

Cher Monsieur et Ami,

Je reçois à l'instant un télégramme de l'Universal Edition me demandant d'envoyer la partition des Mélodies de Berg au Ballo Teatro Fenice à Venise pour une exécution.

Soyez gentil de faire le nécessaire.

René Leibowitz

c/o M. Halphen – Maleribes
Saint-Tropez-Var.
24. IX. 48

Cher Monsieur et Ami,

Je suis étonné de n'avoir aucune nouvelle de vous. D'autant plus que je vous ai écrit deux fois le mois dernier. Où en sont toutes nos affaires? – Je viens d'apprendre d'Amérique que le trio de Schoenberg sera probablement édité là-bas, les pourparlers n'ayant pas abouti avec vous. J'en serais désolé si tel est le cas. Dites moi je vous prie ce qu'il en est exactement. Si c'est vrai, veuillez avoir l'obligeance de me renvoyer la copie du Trio que j'avais faite l'année dernière. Etes-vous toujours intéressé par mon Introduction à la Musique de 12 sons? En tout cas je compte sur vos nouvelles par retour.

Votre

René Leibowitz

Qu'allez-vous faire à propos du dernier envoi d'argent que je n'ai pas reçu?

Comment va M. Aelberts?

*Hotel George V
31, avenue George V
Paris
Téléph: Élysées 69-71
Télégr: Georgeotel-Paris*

Paris 12/X. 48

Cher Monsieur et Ami,

Pourquoi n'ai-je toujours pas de réponse de vous? J'ai envoyé plusieurs lettres et un essai. Je vous demandais aussi pour „L'Introduction...“. Je voudrais avoir de vos nouvelles le plus tôt possible. J'ai de nouveau des pourparlers au sujet de mes „Significations des Musiciens Contemporains“. Il se peut que j'arrive ces jours-ci de retirer mon manuscrit pour de bon. Dans ce cas cela vous intéresserait-il encore? En tout cas j'attends de vos nouvelles par retour.

Bien cordialement votre

René Leibowitz

Paris 17. X. 48

Cher Monsieur et Ami,

merci pour votre lettre du 15/X et l'annexe que vous lui aviez jointe. Je pense qu'il vous sera possible de m'envoyer le reste maintenant.

Je réponds maintenant à tous les points de votre courrier.

1) Mélodies de Berg – Faites les moi envoyer d'urgence.

2) L'essai dont je vous parlais était la nouvelle copie de „Ambiguïtés de l'Opéra“. Où en est le livre. L'avez-vous donné à l'imprimeur? A quand les épreuves? Qu'avez-vous fait au sujet des exemples musicaux?

3) Trio de Schoenberg. Rien n'est conclu encore en Amérique. Cependant Schoenberg croit savoir que vous ne voulez plus l'éditer et c'est pour cela qu'il entame des pourparlers avec des éditeurs de là-bas (de même pour son livre: Fonctions Structurelles de l'Harmonie). Comme vous semblez toujours intéressé je vous conseille d'écrire tout de suite (par avion) à Schoenberg en lui faisant une offre définitive et ferme. Ce serait très dommage et une grande perte pour vous si cette affaire vous échappait, car déjà, en ce moment, un grand nombre de critiques parlent de l'œuvre comme étant la plus grande pour cet ensemble; les exécutions en sont déjà nombreuses et vont probablement se multiplier. Donc, encore une fois, je vous conseille d'agir au plus vite et avec des offres précises. – Je pense que si vous arrivez à traiter, il serait important aussi de procéder à l'édition des mélodies de Berg rapidement, car ici encore on pourra bientôt prévoir des exécutions.

4) Pour Webern. J'ai renvoyé les épreuves corrigées ainsi que mes observations à la fin du mois d'Août.

5) Pour Critique: Qui vous avait demandé l'ouvrage? Je le remettrai à la personne même.

6) Pour „Qu'est-ce que la Musique de Douze Sons?“ J'ai appris qu'il commençait à se vendre à New-York. Un éditeur de là-bas: Bomart Music Publication; 40-03 Broadway, Long Island City 3, N.Y. USA, s'intéresserait à la traduction en anglais. Vous seriez gentil de lui écrire (adressez, je vous prie la lettre à M. Kurt List) en lui fixant les conditions. Je pense faire moi-même la traduction.

7) 12 Sons par Schoenberg. Je ne comprends pas cette affaire. Tout ce que je sais c'est que j'ai traduit et préfacé le texte d'une conférence de Schoenberg (environ 20 pages à la machine) pour le n° 4 de „Polyphonies“ (qui me l'avait demandé), numéro consacré à la technique de 12 sons avec des articles (en plus de celui de Schoenberg) par Dallapiccola, Souris, Krenek, un de mes élèves, Frank Martin et moi-même. Depuis je n'ai d'ailleurs reçu aucune nouvelle et l'on m'a même dit que la revue ne paraîtrait pas. Donc, je ne comprends absolument pas de quoi il s'agit.

8) Introduction à la Musique de 12 Sons: Je viens d'y mettre la dernière main, y compris un post-scriptum à la préface et une très importante note complémentaire au 1^{er} chapitre. Je vous envoie la chose à part mais je vous demanderais: a) d'y faire très attention, puisque c'est mon seul exemplaire complet; b) de décider au plus tôt si la chose vous intéresse réellement car Gallimard tient à savoir d'urgence si je lui rends le manuscrit ou non et qu'ils sont même disposés à faire un effort pour le faire paraître sans trop de retard; c) si la chose vous intéresse de rembourser Gallimard très rapidement et de m'envoyer votre projet de contrat en ce qui me concerne (je pense que ce sera

comme d'habitude).

9) Significations... J'ai enfin réussi à reprendre mon manuscrit et je vous envoie en même temps le premier volume. Je pense que la chose vous intéressera car, comme vous le verrez vous même, c'est un livre assuré d'une grande vente (étant donné son caractère assez „populaire“ de panorama de la musique contemporaine). Vous verrez aussi que la plupart des articles du premier volume ont été fortement remaniés depuis leur première parution et augmentés d'exemples musicaux etc. Quant au deuxième volume (que j'aurai terminé dans une dizaine ou deux quinzaine de jours) voici son contenu:

Avant-Propos: Apologie de l'Internationalisme Musical (inédit)

I) Ramifications Significatives:

- 1) Dodécaphonistes Français (inédit)
- 2) Musiques d'Angleterre (augmenté)
- 3) Musiques d'Amérique (qui doit paraître bientôt dans les Temps Modernes)

II) Les Chemins de la Lucidité:

- 1) Luigi Dallapiccola (augmenté)
- 2) André Souris (inédit)
- 3) André Casanova (inédit)
- 4) Une musique Radiophonique

III) Les Exemples de la Lucidité (Berg, Webern, Schoenberg)

- 1) Les Mélodies de Berg (au cas où elles paraîtraient en préface à la partition et si vous le voulez bien)
- 2) Les œuvres posthumes de Anton Webern (inédit)
- 3) L'Ode à Napoleon de Schoenberg (augmenté)
- 4) Le Concerto pour piano de Schoenberg (inédit)
- 5) Le Rire d'Arnold Schoenberg.

L'ensemble fera un volume légèrement supérieur au 1^{er} (chacun devrait compter environ 200 pages). J'ai l'impression que tout cela, après le travail que j'y ai fourni récemment devrait vraiment constituer un ensemble bien uni, ainsi qu'un tableau très complet de la musique contemporaine. Dites-moi tout de suite si cela vous intéresse. Si oui je terminerai et vous enverrai le 2^e volume.

Vous ne me parlez pas de M. Aelberts. Comment va-t-il? Donnez moi des nouvelles à ce sujet, je vous prie.

Soyez assez gentil de me répondre de nouveau par retour de courrier et si vous pouviez y joindre le reste ce serait très bien. Je vous conseille d'éparpiller les sommes supérieures à 2000 sur plusieurs lettres. * C'est, je crois, beaucoup plus sûr.

Transmettez je vous prie mes amitiés à M. Aelberts,

bien cordialement à vous

René Leibowitz

*Que vous pouvez envoyer à un jour d'intervalle.

Republique Française
Ministère de l'Information
Radiodiffusion Française

à Paris le 23. X. 48

Cher Monsieur et Ami,

Merci pour votre lettre du 21 et pour l'annexe. J'attends donc le reste de cette chose dans votre prochaine lettre.

- 1) Je laisse les mélodies de Berg chez l'imprimeur.
- 2) Trio, j'attends vos instructions (réponse de Schoenberg).
- 3) Concerto. D'accord pour le tirage.
- 4) Critique. Je m'en occupe. Tâcherai de faire un compte rendu de la messe.
- 5) Envoyez moi le circulaire des 12 Sons de Sch. Je ne comprends toujours rien à cette affaire. L'éditeur a-t-il ce droit de publier en plaquette un texte destiné à une revue?

J'attends aussi vos indications pour mon Introduction. Quant aux Significations, vous m'aviez proposé 25.000 d'avance par volume. Cela tient-il toujours? Comment vous arrangerez-vous pour me faire parvenir ces sommes?

Ayez la bonté de transmettre tous mes meilleurs vœux à M. Aelberts. Je suis navré que son état ne se soit pas davantage amélioré. – Ecrivez-moi par retour, je vous prie et bien cordialement.

René Leibowitz

Republique Française
Ministère de l'Information
Radiodiffusion Française

à Paris le 26. X. 48

Cher Monsieur et Ami,

Merci pour votre lettre et annexes. Ci-joint le double de la lettre que j'envoie à M. Richard à propos de cette fâcheuse histoire. Faites ce que vous jugerez bon dans cette affaire.

Pour l'Introduction c'est 31.000. Il est évident que vous retirerez cela des droits à me verser. Je suppose que cette somme constituera à peu près le premier tiers qui m'aurait été dû à la remise du manuscrit. C'était ainsi que l'entendait Gallimard. C'est dire que j'attendrai le bon à tirer pour un nouvel versement. Dites-moi je vous prie si c'est d'accord.

Significations: Dites-moi je vous prie ce que vous comptez faire. Comme je ne peux pas relire la lettre perdue il m'est impossible de me faire une idée précise. Quand voulez-vous le second volume? (Il y aura là un autre essai inédit encore, sur la musique d'un remarquable compositeur, Erich Itor Kahn, que je mets au point en ce moment). Si vous m'autorisez à y reproduire l'étude sur les mélodies de Berg, ce 2^e volume sera plus important que le premier, sans cela ils seront égaux.

Je vous remercie beaucoup pour votre offre de payment rapide et global (la misère ici est telle qu'on ne sait plus que faire et je serais peut-être obligé d'entreprendre quantité de travaux qui ne me disent rien, pour pouvoir subsister). Si cela vous arrange particulièrement que j'aie un compte postal, je le prendrai tout de suite.

Répondez-moi à ce sujet ainsi qu'en me fixant sur vos conditions exacts et la date à laquelle vous aimeriez avoir le 2^e volume.

Renvoyez moi le feuillet. J'inscrirai dessus la citation de Schoenberg. (Lui avez-vous écrit au sujet du Trio?)

Donnez-moi aussi de nouvelles de M. Aelberts de temps en temps et ne manquez pas de lui transmettre mes vœux.

A vous lire, bien cordialement

René Leibowitz

Ne perdez pas, je vous prie, le double de la lettre à Richard. J'envoie celle-ci recommandée.

R. Leibowitz. 16 rue de Condé
Paris VI. le 26. X. 48

Editions Richard-Masse
29 rue Van Eyck
Bruxelles – Belgique

Monsieur,

J'apprends que vous annoncez la publication en brochure (à 250 exemplaires sur alfa) du texte de Schoenberg sur la musique de 12 sons, traduit et préfacé par moi pour le n° 4 de Polyphonie. Je dois vous dire que je ne comprends absolument pas votre façon d'agir: 1) le texte était destiné à la revue; pour en faire un tirage à part il aurait fallu que vous vous mettiez d'accord avec Schoenberg (l'avez-vous fait?) et avec moi-même; 2) malgré votre assurance je n'ai jamais reçu le montant de \$50 que vous aviez accepté de me verser pour la préface et la traduction; de même Schoenberg dans sa dernière lettre se plaignait de n'avoir pas reçu les \$100 qu'il devait toucher pour cette publication; 3) étant donné que ces sommes étaient prévues pour la publication en revue et qu'aucun accord n'était intervenu pour une publication en brochure, je m'oppose donc formellement à cette dernière. – Je vous prie instamment de m'avertir de ce que vous comptez faire, par retour de courrier.

René Leibowitz

Paris 29/X. 48

Cher Monsieur et Ami,

Merci beaucoup pour votre si gentille lettre. Je vais voir si ma brochure existe au 5 de la rue Mabillon et je vous tiendrai au courant. J'attends donc de vos nouvelles concernant l'Introduction et Significations dès que vous serez fixés vous mêmes. J'ai fait le nécessaire pour le compte postal. On m'a dit que je l'aurai dans 10-12 jours et je vous communiquerai aussitôt le numéro. Entretemps soyez assez gentil de continuer les petits envois qu'on décomptera par la suite (merci pour le dernier).

Pour les travaux qui ne me disent rien, ce sont des leçons à donner à des élèves qui n'en valent pas la peine, articles de journaux, répétitions avec des chanteurs, violonistes etc (mauvais) etc etc. Que pourrais-je faire pour vous qui vous intéresserait? Dites le moi, je serais ravi si cela pouvait se faire.

Je suis curieux de voir le Concerto. Merci pour l'exemplaire de luxe. De mon côté je vous ferai savoir tout ce qui se passe.

Bien cordialement à vous

René Leibowitz

J'attends donc le feuillet et je tâcherai de vous joindre le 2^e volume de Significations si j'arrive à le fini à temps, sans cela vous l'aurez au milieu de la semaine prochaine.

*Les Temps
Modernes
revue mensuelle
5, rue Sébastien-Bottin – Paris
Littré 28-91; 28-92; 28-93*

5. Nov. 48

Cher Monsieur et Ami,

Merci pour votre lettre du 2 ainsi que pour les 2 annexes. La partition et le feuillet viennent d'arriver à l'instant. Tous mes compliments pour le Concerto, c'est une merveille. Ce serait vraiment dommage de ne pas publier le Trio et les Mélodies de Berg. Dès que j'aurai quelques heures de libre, je ferai un article sur la Messe de Machaut et le Concerto. (Pour le moment je suis débordé devant préparer 3 conférences pour la fin de mois au Collège Philosophique avec exécutions des Symphonies de Chambre de Schoenberg et de moi ainsi qu'un grand concert à la Radio pour le 13 Décembre). Dites-moi je vous prie à combien vous vendez l'exemplaire normal de la partition. Trois de mes élèves veulent commander chacun un ex. de cette dernière et de mon livre. Préférez-vous qu'ils s'adressent à vous ou à des librairies? Mais communiquez-moi le prix d'abord. D'urgence.

Je vous renvoie par le même courrier mon 2^e volume (ainsi que le feuillet). Vous verrez qu'il est plus important que le premier. J'ai prévu l'emplacement et le titre de l'étude sur les mélodies de Berg au cas où vous voudriez l'inclure (je pense que ce serait une bonne idée à cause de l'équilibre du volume, d'autant plus que ce deuxième volume pourrait paraître environ 6 mois après le premier, ce qui le remet à assez loin). Si vous faites cela, il faudra naturellement modifier le numérotage des pages et des exemples musicaux pour les études suivantes (Webern et Schoenberg).

J'ai ajouté 2 feuillets de mon autographe.

Pour la brochure, pas de nouvelles. J'ai essayé de téléphoner au bureau d'ici. Pas de réponse et je n'ai pas vu la brochure en magasin. Que faut-il faire?

A bientôt de vos nouvelles, bien cordialement

René Leibowitz

Pour Gallimard je viens d'apprendre que la somme exacte est de 31.810 Frcs. Je vous enverrai mon N° de compte aussitôt que je l'aurai.

6. Nov. 48

Cher Monsieur et Ami,

Je reçois votre carte, mais le paquet est déjà parti. Je pourrais recopier „Le Rire d'A. S.“ sur une belle feuille, format papier à lettre, si vous le désirez, mais je n'ai aucun portrait de moi ici. On a bien pris une série de portraits de moi à Los Angeles, mais il faudrait les commander et les payer là-bas, ce qui, je crois serait assez compliqué.

J'espère qu'entretemps mon paquet vous parviendra comme il faut. Accusez m'en réception aussitôt, je vous prie.

Le numéro de mon compte est:

Paris C.C. 684610

A vous lire très prochainement, je reste, très cordialement votre

René Leibowitz

9. XI. 48

Cher Monsieur et Ami,

Bien reçu votre lettre et annexes. Merci. J'attends donc vos nouvelles. Le prix de 900 frcs pour les deux volumes me parait très élevé. C'est dommage car j'avais encore une quatrième commande, mais j'ai peur qu'elles ne tiendront pas toutes. Ne pourriez-vous pas faire un prix „libraire“ à ces garçon qui: 1) n'ont pas beaucoup d'argent, 2) sont les plus intéressés à la question, 3) seront aptes à faire une bonne propagande pour ces choses.

Enfin, voyez ce que vous pouvez faire.

Bien cordialement à vous

René Leibowitz

Vendredi 12. XI. 48

Cher Monsieur et Ami,

Merci pour votre lettre et annexes.

Je répondrai dans quelques jours à vos différentes propositions. A propos du Hindemith pourriez-vous me dire de quel genre de texte il s'agirait (quelle ampleur?)

Pour la brochure, la chose me parait risquée, étant donné que vous n'avez pas de contrat avec Schoenberg.

Répondez-moi, je vous prie au sujet du „prix libraire“ pour mes élèves. Je pourrais sans doute vous avoir 4 commandes complètes et 1 pour la partition.

Ne pourriez vous pas m'envoyer un ou deux exemplaires du Concerto pour moi. Si non décomptez les de mes différents droits.

Bien cordialement et en hâte,

René Leibowitz

Paris 15/XI. 48

Cher Monsieur et Ami,

Merci pour votre carte. Je vous demande donc de m'envoyer 4 fois le livre et la partition et 1 fois la partition seule (pour cette dernière soyez assez gentil de me faire un prix également). De plus, si vous pouviez m'envoyer 2 ou 3 exemplaires de la partition et du livre que je pourrais envoyer en service de presse à des amis en Amérique, cela serait de la plus grande utilité pour nous tous. Je ne parlerai pas du prix de 675 frcs.

Je vous réponds maintenant à vos propositions.

I) L'ouvrage sur mon voyage est une chose qui m'intéresse beaucoup, mais c'est une chose très difficile à faire et il faut pour cela du temps et de la tranquillité d'esprit que je n'ai pas en ce moment. Néanmoins je vais y passer et peut-être pourrais-je faire la chose l'été prochain.

II) Transcriptions d'œuvres anciennes. Cela aussi demande beaucoup de temps, mais je puis vous proposer l'idée suivante. J'ai chez moi une messe d'Ockeghem que j'ai copiée autrefois dans le volume de Plamenac qui est à peu près introuvable et inabordable (qu'on n'a que dans les bibliothèques). J'ai aussi l'extraordinaire Motet à 12 voix terminal du Magnus Opus Musicum de Roland de Lassus (une instrumentation de moi pour 12 instruments de ce motet sera jouée sous ma direction à la Radio d'ici, le 9 Avril prochain). Je pourrais vous préparer une nouvelle édition d'une ou des deux œuvres avec une (ou deux) préface-analyse d'un point de vue compositionnel et tout à fait nouveau en ce genre de matière. Dites moi si cela vous intéresse et quelles en seraient les conditions. Pour le Motet – qui est pour ainsi dire inchantable dans sa forme originale, je vous proposerais d'éditer les 2 formes et je commenterais et expliquerais les raisons et la manière de mon instrumentation.

III) Le traité de Campion n'est pas très intéressant dans l'ensemble et je me demande si cela vaut la peine pour vous.

IV) Quant aux traductions d'ouvrages intéressants. Je n'en connais que fort peu, mais je vous propose: 1) Die Philosophie der Neuen Musik de T. W. Adorno (316 South Kenter Avenue, Los Angeles 24, California, USA). C'est un ouvrage très remarquable – avec lequel je ne suis pas toujours en accord – mais qu'il faudrait publier. Une édition allemande doit se faire, mais je ne sais pas où cela en est. Ecrivez donc à l'auteur. 2) Composing for the Films par Hans Eisler (Oxford University Press, Mr. Vaudrin, 114 Fifth Avenue, New York City, N.Y. USA). C'est un livre de premier ordre, le premier qui traite du sujet de manière sérieuse et approfondie. Il se peut que cela se vendrait bien. 3) Les 2 cahiers des Hamline Studies in Musicology édités par Ernst Krenek (1450 Belfast Drive, Los Angeles 46, Calif. USA). Ils contiennent d'excellents essais dont on pourrait peut-être éditer certains séparément. Vous lirez une longue analyse de moi dans „Critique“ d'ici un ou deux mois. – C'est tout ce que je vois d'important pour l'instant. Il va de soi que je ne pourrai pas traduire tout cela, mais je pourrais en tout cas fonctionner comme préfaceur et en quelque sorte comme directeur de la collection.

V) Je serais assez disposé pour vous préparer un petit ouvrage sur le Canon Enigme où nous pourrions publier un Canon Retrograde de Guillaume de Machaut, la Fuga quatuor vocum ex unica de Pierre de la Rue, un canon de Josquin de Près, tous les canons de Bach (Offrande Musicale), un de Mozart qui n'a jamais été résolu et dont je proposerais une solution. Je sais aussi que Schoenberg voudrait réunir tous ses canons. – Qu'en dites-vous et quelles seraient vos propositions.

J'attends donc vos réponses le plus tôt possible. (De même en ce qui concerne le Hindemith). Ne pourriez-vous par m'aider à obtenir un concert (à diriger) en Belgique. Je pourrais en profiter pour venir vous voir et – outre le plaisir de faire votre connaissance – m'entretenir de vive voix avec vous sur tout cela.

Toujours bien cordialement, votre

René Leibowitz

A propos d'ouvrages théoriques: Schoenberg termine son „Contrepoint“ ainsi que sa „Composition Musicale“ qui seront des livres sensationnels. Ou en sont vos pourparlers pour les Fonctions Structurelles? Le livre n'ayant toujours pas paru en Amérique, vous pourriez en faire l'édition originale.

*Les Temps
Modernes
revue mensuelle
5, rue Sébastien-Bottin – Paris
Littré 28-91; 28-92; 28-93*

Paris 18. XI. 48

Cher Monsieur et Ami,

Voici un petit travail qui je pense vous intéressera et qui cadre parfaitement avec votre collection d'ouvrages théoriques. Je me suis soudainement souvenu de la chose après vous avoir envoyé ma dernière lettre. L'ouvrage est évidemment de dimensions très restreintes mais je crois que son intérêt est grand. De plus c'est un texte totalement inconnu.

J'ai voulu faire plaisir à M. Aelberts (en lui dédiant mon travail) et j'espère qu'il en ira effectivement ainsi. J'ai aussi pris soin de faire un manuscrit aussi joli que possible.

Soyez assez aimable de me dire rapidement si la chose vous intéresse et si oui de me faire connaître vos conditions. J'attends avec impatience vos futurs envois sans lesquels je ne saurais vraiment pas ce que je deviendrais en ce moment.

Bien cordialement à vous

René Leibowitz

*Les Temps
Modernes
revue mensuelle
5, rue Sébastien-Bottin – Paris
Littré 28-91; 28-92; 28-93*

Paris 22. Nov. 48

Cher Monsieur et Ami,

Je reçois à l'instant votre lettre du 18. J'attends donc les exemplaires et le feuillet. Malheureusement je ne puis vous satisfaire en ce qui concerne les programmes et voici pourquoi:

- 1) Il ne m'en reste plus tant que cela,
- 2) Le prix de reviens était bien supérieur à ce que vous m'offrez (je ne m'en souviens plus très bien mais c'était plus de 100 frcs par exemplaire),
- 3) La valeur de cette brochure augmente continuellement et j'ai parfois l'occasion de la vendre à des prix plus intéressants (au cours de ces derniers 3 mois j'en ai vendu 5 à 200 et 300 frcs et un exemplaire a 1000 frcs).

Tout ce que je peux faire pour vous c'est de vous envoyer le strict minimum de ce qu'il vous faudra à 100 frcs par exemplaire. Dites moi si cela vous convient.

J'attends aussi des partitions. Répondez moi aussi au sujet de celles (3 ou 4) que je voudrais envoyer à des amis en Amérique.

Pour le virement je suis d'accord bien que 15.000 par volume des „Significations“ me parait bien peu. Mais nous verrons cela par la suite. Vous seriez très aimable de me faire des contrats pour tout cela, en spécifiant les différentes conditions. Je payerai Gallimard et vous ferai faire par eux une lettre de décharge.

J'espère que vous avez reçu entretemps mon petit traité.

A vous lire très prochainement, je reste cordialement votre

René Leibowitz

*Les Temps
Modernes
revue mensuelle
5, rue Sébastien-Bottin – Paris
Littré 28-91; 28-92; 28-93*

23. XI. 48

Cher Monsieur et Ami,

Merci pour votre lettre du 22 et les deux annexes. Je suis ravi que mon petit travail vous ait intéressé. En ce qui concerne le règlement je pense qu'on peut le calculer sur la base de ce que me paierait une revue comme les „temps modernes“, plus les exemples musicaux. Il me semble que 10.000 à 12.000 frcs serait raisonnable.

J'attends donc votre prochain courrier au sujet des différentes autres questions et vous répondrai aussitôt.

Merci pour le virement. Dois-je attendre un avertissement de la poste?

Toujours bien cordialement à vous

René Leibowitz

26. XI. 48

Cher Monsieur et Ami,

Bien reçu votre lettre du 22 ainsi que les deux annexes. Je vous expédie aujourd'hui les 12 exemplaires des programmes. J'en avais déjà envoyé un (dédicacé il me semble) à M. Aelberts. Dites-moi si vous avez besoin d'un autre.

Je n'ai toujours pas reçu ni les exemplaires de mon livre, ni de la partition. Peut-être arriveront-ils ces jours-ci. Je vous le ferai savoir aussitôt.

J'attends donc de vos nouvelles. J'ai été désolé d'apprendre que vous aviez été blessé et j'espère que ce petit mot vous trouvera bien rétabli.

Bien cordialement à vous

René Leibowitz

29/XI. 48

Cher Monsieur et Ami,

Bien reçu votre lettre du 27 ainsi que les deux annexes. Merci beaucoup. Les livres et les partitions ne me sont toujours pas parvenus. Dès que je recevrai les livres, je vous enverrai le feuillet et un exemplaire dédicacé de mon programme.

J'attends donc le virement.

Mes meilleurs vœux de guérison à M. Silkin.

Bien cordialement

René Leibowitz

Paris 6/XII. 48.

Cher Monsieur et Ami,

Je n'ai aucune nouvelle du virement, ni des exemplaire de mon livre. Que se passe-t-il?

J'ai reçu les 5 exemplaires du Concerto et je vous en remercie. Vous ne m'avez toujours pas répondu au sujet des 2 ou 3 que je vous demandais pour moi. Si vous ne pouvez pas m'en faire le service, faites les moi, néanmoins, déposer car il faut que j'en envoi à des amis.

A bientôt de vos nouvelles j'espère

bien cordialement

René Leibowitz

10/XII. 48

Cher Monsieur et Ami,

Je reçois à l'instant votre paquet contenant le feuillet (que je vous renvoie avec mon programme dédicacé à M. Aelberts) et 3 exemplaires de mon livre. Je vous en avais demandé 4. Il s'agit d'une erreur de votre part et je vous serais obligé de me faire parvenir le plus tôt possible 2 autres exemplaires, ainsi qu'un exemplaire du Concerto, car j'ai une autre commande. De façon générale il serait utile que vous me fassiez un dépôt de plusieurs exemplaires de chaque, car j'ai tout le temps des demandes (aussi si possible quelques uns pour mon usage personnel, ainsi que je vous l'avais demandé déjà plusieurs fois, sans avoir de réponse à ce sujet).

Bien cordialement à vous

Renè Leibowitz

Toujours rien à propos du virement.

Paris 15/XII. 48

Cher Monsieur et Ami,

Je suis confus de vous avoir causé tant d'inquiétude et je m'en excuse beaucoup. Voici ce qui s'est passé: 1) j'attendais votre argent par la poste et non pas de cette façon; 2) j'attendais une somme équivalente venant d'un éditeur américain qui imprime trois de mes partitions et qui devait me verser la somme de la main à la main par la voie d'un messenger; 3) n'étant pas chez moi quand l'argent fut délivré, j'étais sûr qu'il s'agissait de l'autre versement tout en étant un peu étonné du fait qu'il venait plus tôt que je ne l'attendais; 4) j'attendais toujours d'être avisé par la poste au sujet de votre virement. – Enfin tout rentrera en ordre dès maintenant. Je m'en vais donc payer Gallimard tout de suite, quant au 36.000 qui restent, voulez-vous absolument que je vous les remette tout de suite aussi? Cela me serait assez difficile en ce moment ayant déjà réglé quantité de paiements avec cette somme, mais dès que j'aurais reçu l'argent d'Amérique, je vous le remettrai aussitôt (dans 10-15 jours environ). Ou encore vous pourriez garder la somme chez moi pour mes futurs versement? Comme vous voudrez.

En ce qui concerne Hindemith, cela m'intéresse. Mais je ne pense pas que le travail dépasserait 40-50 pages. Je ne vois pas là matière à plus ample développement. Il reste, toutefois, que je ne puis faire cela avant de m'être procuré l'édition Américaine de l'ouvrage. Pourriez-vous me l'obtenir ou dois-je m'en occuper?

Ockeghem: la partition aura environ 40 pages. La préface (format et caractères de celle de Machault) peut-être 4-6 pages.

Lassus: les 2 formes pourraient être réduites à environ 15 pages si l'on peut imprimer 2 fois 12 portées par page, sans cela ce serait le double. Ici la préface atteindrait 10 pages environ.

Pour le prix de mon travail, il m'est difficile de le fixer à l'avance, mais il s'agit d'un travail minutieux, souvent difficile et qui me demanderait beaucoup de temps. Il me semble que 50.000 pour les deux serait raisonnable.

Je vous ferai donc le petit ouvrage sur le Canon. – Dites-moi, je vous prie ce que vous aimeriez avoir en premier lieu.

Où en est le livre sur l'opéra? Et quand comptez-vous mettre en fabrication mes autres ouvrages? M'enverrez-vous des contrats? Quelle réponse de Schoenberg au sujet du Trio?

J'allais oublier de vous dire que j'ai eu un entretien avec „Polyphonie“ au sujet du texte de Schoenberg. Selon eux il s'agit d'un malentendu, puisqu'ils croyaient que la publication en revue leur donnait le droit d'une plaquette. Le numéro de la revue doit paraître en Février, mais ils n'éditeront pas la plaquette sans l'autorisation de Schoenberg. Je vous conseille donc, si vous y tenez, de vous la procurer rapidement.

Voilà pour aujourd'hui. Excusez encore tous ces déboires. J'espère que vous ne m'en voudrez pas de tous ces malentendus.

Bien cordialement à vous

René Leibowitz

Voici les adresses auxquelles je tiendrais essentiellement que vous envoyiez le Concerto:

M. Erich Itor Kahn, 30 East 92 Street, New York City. USA

Miss Dika Newlin, Box 95, Western Maryland College, Westminster, Maryland, USA

Mr. Edward Steuermann, 160 West 73 Street, New York City, USA.

Merci d'avance.

*Domaine de
La Chapelle en Serval (Oise)
Tél: 3*

27/XII. 48

Cher Monsieur et Ami,

Avant de quitter Paris j'ai essayé de régler les divers comptes, mais, étant donné les fêtes, sans succès. Aussitôt que je serai rentré de vacances – dans quelques jours – je m'occuperai de tout cela. Comptez sur moi.

Je suis désolé de toute cette affaire et des ennuis que cela vous cause, mais la chose fut effectuée dans les conditions les plus bizarres – sans qu'il fut possible d'apprendre d'où était venu le versement.

A bientôt à vous lire et avec mes meilleurs vœux pour la bonne année (transmettez les aussi à M. Aelberts, je vous prie), je reste bien cordialement votre

René Leibowitz

Paris 7/I. 49

Cher Monsieur et Ami,

J'ai bien reçu votre lettre et les 2 annexes. Merci. Je suis un peu déçu que vous ne vouliez pas accepter mon prix de 6000, mais je ne saurais marchander pour 1000 francs. Soyez assez gentil de m'envoyer le reste dès que vous aurez reçu le MS. Celui-ci part par le même courrier et j'y ai inclus 1) le ms. de la „musique radiophonique“, 2) la toute première ébauche de mon livre sur le canon énigme. Acceptez les comme des présents de ma part.

Pour la conférence de Liège, je regrette de ne pas pouvoir vous satisfaire, car il n'existe aucun texte écrit. Je l'ai improvisée purement et simplement (comme la plupart de mes conférences d'ailleurs). Par contre je pourrais vous faire une proposition d'un autre ordre pour le genre de plaquette que vous voulez publier: ce serait un recueil de nos articles de „Combat“. Il y en a 4 qui s'intitulent „Scènes de la vie musicale Américaine“, que j'ai écrits à mon retour d'Amérique; puis un article sur les festivals de Musique, 1 sur Mahler, 1 sur Schoenberg, 1 sur Chopin, 1 sur Sibelius et 2 sur la critique musicale. Tout cela est assez amusant et pourrait faire une jolie plaquette. Je n'ai pas les ms de tout cela, mais je vous céderais les droits pour 5.000 francs. (Je grouperai tout cela afin de faire un „tout“ cohérent). Dites moi ce que vous en pensez.

Je ne puis écrire davantage aujourd'hui car je suis très pressé. J'attends de vos nouvelles. Soyez assez gentil de m'envoyer le reste de la somme dès réception du MS.

Bien cordialement

René Leibowitz

Paris 13/I. 49

Cher Monsieur et Ami,

Désolé de tous ces retards mais toute ma famille et moi-même avons une grippe terrible (qui sévit en ce moment ici) dont je me relève seulement. J'ai déjà réglé deux de vos créanciers. Le 3^{ème} le sera dans 2 jours.

Je ne sais pas comment m'excuser de tout cela et j'espère que vous n'avez pas eu trop d'ennuis.

Croyez-moi toujours cordialement votre

René Leibowitz

Vous ne m'avez pas répondu aux diverses questions concernant de futurs travaux. Faites-le je vous prie, car je pourrais bientôt vous faire parvenir de nouvelles choses, si vous le désirez.

Paris le 1/II, 1949

Cher monsieur et ami,

Je suis étonné de ne pas avoir des nouvelles de vous. Dans mon dernier courrier je vous accusais réception de votre dernier envoi et je vous demandais des précisions sur mes futurs projets que je vous avais proposés.

En tout cas le livre sur le canon énigme, dont l'idée vous avait intéressé, est presque terminé. C'est un ouvrage, je crois, très important et qui est devenu plus conséquent que je ne le pensais. Il comporte une introduction, puis un premier chapitre consacré à un canon anonyme du XIVe siècle et à un Rondeau de Guillaume de Machaut. Le deuxième chapitre traite d'un canon circulaire de Baude Cordier, 2 canons de Josquin de Près et la Fuga quatuor vocem es una de Pierre de la Rue. Le troisième chapitre est entièrement consacré à L'OFFRANDE MUSICALE de Bach, dont tous les canons énigmes sont résolus par moi. Le quatrième chapitre propose une résolution d'un double canon de Mozart qui n'avait été résolu que de manière imparfaite, (une fois) jusqu'à présent. Enfin le dernier chapitre traite de plusieurs canons de Schoenberg et de moi-même. Puis il y a une conclusion. Evidemment il y a beaucoup d'exemples musicaux. Dans l'ensemble je pense que cela doit faire un livre comme celui sur le CONCERTO de Webern. J'ai encore quelques exemples à copier, et des passages à corriger et à revoir, mais la chose pourrait être terminée dans quelques jours. Dites-moi je vous prie si cela vous intéresse et dans quelles conditions. Vous seriez gentil aussi de me faire parvenir des contrats pour les autres choses que vous avez de moi.

Avez du nouveau au sujet de Schoenberg et de Berg? Où en est mon livre sur l'Opéra?

En attendant de vos nouvelles, croyez-moi toujours cordialement votre

René Leibowitz

Paris 8/II. 49

Cher Monsieur et Ami,

Merci pour votre lettre. Je suis étonné que mon avantdernier courrier ne vous soit pas parvenu. Cela n'a pas beaucoup d'importance. Je répète ce que je vous y avais dit au sujet du petit traité: je suis d'accord, tout en trouvant que c'est bien peu. Je comprends fort bien votre situation et l'impossibilité dans laquelle vous êtes de payer davantage, toutefois je dois vous dire, que, pour ma part, je n'arrive pas à m'en sortir avec des paiements aussi réduits. Je passe beaucoup de temps sur tout ce que je fais, et comme je suis forcé de faire beaucoup de choses, je travaille nuit et jour. Je suis très surmené par tout cela, et si je vois que les choses ne s'arrangent pas mieux je serais obligé de travailler pour des éditeurs américains, dont les paiements sont – avec le change actuel – beaucoup plus élevés. Je vous fais donc parvenir, pas le même courrier, le „Canon énigme“. Donnez moi vos conditions par retour. Je tiens à vous faire remarquer que c'est là vraiment un ouvrage d'un intérêt exceptionnel – le premier dans son genre et qui est le résultat d'années de travail, comme vous le verrez aisément. Il me semble que c'est donc légitime de ma part de vous demander pour cela des conditions tout à fait de premier ordre. Si vous ne croyez pas pouvoir y satisfaire, soyez assez aimable de me renvoyer la chose le plus vite possible, afin que je puisse en disposer par ailleurs.

Par la même occasion je vous propose la chose suivante: je vous avais parlé de ma transcription de Roland de Lassus. Elle est terminée (je n'ai pas encore écrit la préface, analyse, commentaires, etc, mais je pourrais l'avoir prêt d'ici une quinzaine de jours). Dallapiccola (à qui elle est dédiée) a été enthousiasmé par cela et va arranger une exécution en Italie. Cela fait donc déjà 2 exécutions de prévues et d'autres ne manqueront pas de suivre. Or, si vous étiez l'éditeur de l'œuvre, vous pourriez louer la partition et le matériel (que je suis en train de faire) à chaque exécution, pour une somme d'environ 2-3000 francs français, ce qui – en plus de la vente de la partition – vous aiderait à couvrir les frais. Dites-moi, si la chose vous intéresse. Si oui, je vous céderais les droits pour la somme de 30.000 frcs, payables dès livraison. Ici encore vous pourriez faire une édition fort intéressante, en publiant l'original et la transcription, précédés de mon étude, en un volume d'environ 32 pages (12 l'original, 18 la transcription, 2 la préface), format Concerto de Webern et Messe de Machault. – J'attends donc très rapidement votre réponse à ce sujet.

Je vous remercie pour les exemplaires de mon livre. N'aurait-il pas lieu de déduire aussi les dernières brochures que je vous ai fait parvenir? Cela serait très aimable à vous.

D'autre part, vous occuperez-vous de faire le service aux adresses en Amérique que je vous ai indiquées? Ce serait très important et j'y tiens particulièrement. Les voici encore une fois:

Mr. Erich Itor Kahn. 30 East 92 Street, New York City, N.Y. USA

Mr. Eduard Steuermann. 160 West 73 Street, New York City, N.Y. USA

Miss Dika Newlin. Box 95, Western Maryland College, Westminster, Maryland, USA

(confirmez-moi les envois, je vous prie).

Faites moi aussi parvenir quelques exemplaires. On m'en demande tout le temps.

Pour la traduction anglaise d'accord, mais il faudrait que vous m'envoyiez une copie de mon texte que je n'ai pas.

Je n'ai pas de détails sur l'audition de Prague autres que ceux dont j'ai parlé.

J'espère que vous arriverez à un résultat avec Schoenberg. Je serais désolé du contraire d'autant plus que la copie du Trio et les traductions m'ont coûté beaucoup de temps et d'efforts. Renvoyez-moi tout cela je vous prie, au cas où cela ne marcherait pas.

Pour ce qui est du Hindemith, dois-je commander moi-même un exemplaire du livre en Amérique? Cela ne m'est pas très facile. Fixez-moi à ce sujet, je vous prie, mais, de toute façon je ne sais pas si j'aurai le temps de le faire tout de suite.

Je pense pouvoir régler l'affaire Gallimard dans la semaine qui vient et vous enverrai aussitôt la décharge.

Répondez-moi bien rapidement je vous prie (pour le Lassus par retour, si possible) et croyez moi, toujours bien cordialement votre

René Leibowitz

Paris 14/II. 49

Cher Monsieur et Ami,

Merci pour votre lettre et la petite annexe. Encore une fois: je comprends parfaitement votre point de vue et je sais mieux que quiconque combien les bons ouvrages sont désavantagés par rapport aux mauvais. Mais, malheureusement, cela ne résout pas mes difficultés qui sont telles que je ne puis plus me permettre de travailler pour autre chose que de l'argent. Je répète, je suis surmené, je vis d'emprunts et cela ne peut pas continuer. Je vous fais donc encore une fois des offres auxquelles je vous demanderais de répondre de façon définitive et le plus tôt possible car je dois prendre une décision immédiate. Pour le „Canon“, je vous demande un pourcentage supérieur à celui que l'on paie d'habitude (au moins 15%), payable entièrement d'avance.

Pour le Lassus: 1) Si j'ai demandé 30000 au lieu de 25000, c'est à cause des parties des instruments que j'ai copiées moi-même et qui justifient cette différence. 2) La préface sera assez longue (environ 10 pages de machine double interlignées ou plus), je ne sais pas pourquoi j'ai dit 2 pages dans mon dernier courrier; 3) Je ne l'écrirai que si vous acceptez la chose.

Il me semble que vous connaissez assez bien mon travail maintenant pour pouvoir accepter l'un d'entre eux sans le voir. Expliquez, je vous prie, à M. Aelberts que je n'aurais pas besoin d'écrire la préface au cas où cette affaire ne vous intéresserait pas, car j'ai un éditeur qui voudrait publier ma transcription seule. Personnellement je trouve qu'il est plus sérieux et plus intéressant de faire la chose complète, à savoir: original, transcription et l'étude analytique comme préface (c'est bien pour cela que je serais heureux que ce soit vous qui le fassiez); toute-fois je pourrais m'éviter la peine de faire cette dernière si vous ne croyez pas utile de poursuivre cette affaire. Répondez moi donc rapidement je vous prie. Par „céder les droits“ j'entends que vous devenez propriétaire du matériel d'exécution (partition et parties instrumentales). De la sorte chaque fois qu'il y aura une exécution en vue, le chef d'orchestre, ou l'organisation (Radio, Concerts etc) devront s'adresser à vous pour louer le matériel aux conditions que vous fixerez.

Vous trouverez ci-joint le texte traduit.

J'attends donc des exemplaires du Concerto. Répondez moi, je vous prie, si vous vous chargerez du service de Presse aux adresses indiquées en USA.

Changez donc Jean de Muris en Jacques de Liège. Je ne me souviens plus de l'endroit exact d'où j'avais pris la citation. Cela remonte à 10 ans ou plus. Je suis ravi de ce que vous me dites sur vos publications futures et je les attend avec impatience. Comptez sur ma discrétion.

Pour „Critique“, attendez encore quelques jours, je pourrai alors vous envoyer aussi le N° de Février où paraît la deuxième et dernière partie de l'article en question.

Encore une fois je vous prie de faire votre possible pour me donner vos réponses par retour. Je serais désolé que le „Lassus“ ne puisse pas se faire avec vous car, je répète, cela m'intéresse plus sous la forme que je vous ai proposée, mais je ne peux plus attendre et il faudra que je me décide dans les jours qui viennent. N'oubliez pas que j'ai toujours mon compte postal que vous pourrez utiliser.

A vous lire très bientôt, je vous envoie mes sentiments les plus cordiaux

René Leibowitz

Paris le 18 Fevrier
(11 heures du soir)

Cher Monsieur et Ami:

Je viens de terminer le recopiage de mon texte sous la forme que vous m'avez indiquée. Il partira, ensemble avec la partition du motet et celle de ma transcription, demain matin à la première heure. A vrai dire je ne comprends pas votre façon d'agir en cette matière. Je vous avais demandé, dans mon avant dernière lettre une réponse au sujet de cette affaire et je vous avais dit que je n'écrirais la préface que si vous l'acceptiez. Vous saviez donc qu'elle n'était pas encore écrite et notre deuxième échange de lettres n'a fait que retarder cette redaction. Je vous assure que je connais beaucoup de gens doués et qui écrivent facilement, mais je suis sûr que personne n'entreprendrait d'écrire un texte comme celui que je vous envoie en si peu de temps. Il ne s'agit tout de même pas de journalisme, de reportage ou de bavardage mondain, mais d'un travail qui demande de la réflexion où chaque mot doit avoir un sens et doit être pesé, où il faut interrompre constamment la redaction pour analyser la musique, pour confronter les deux choses, où il faut se relire constamment, changer de plan et où il faut essayer de dire tout l'essentiel sans être obligé d'avoir recours à des dizaines et des dizaines de pages. Si je suis arrivé à un résultat qui me satisfait dans le cas présent c'est parceque j'ai consacré à ce travail toute la nuit de Mercredi à Jeudi, toute l'après-midi de Jeudi et toute la journée d'aujourd'hui. Pour faire cela, j'ai été obligé de décommander un élève à qui je devais donner une leçon Jeudi matin, parceque j'ai été trop fatigué et qu'il me fallait, malgré tout, dormir un peu, et j'ai aussi décommandé deux leçons aujourd'hui parceque sans cela je n'aurais pas pu finir à temps. Résultat: je perds 5.500 francs à cause de votre ultimatum. Je vous assure que ce n'est pas très réjouissant.

D'autre part je vous ferais remarquer que M. Aelberts prévoyait toujours, autrefois, certaines sommes concernant des fournitures. Or il se trouve que toutes nos transactions comportent des frais assez lourds pour moi. Je ne parle même pas des innombrables envois recommandés dont vous voyez bien, vous même, les prix. En dehors de cela la photocopie de la partition du motet m'a coûtée 500 francs et le papier que j'ai acheté afin de vous fournir des travaux propres me revient à 600 francs. Je vous ferais remarquer aussi que vous m'avez souvent demandé de petits travaux accessoires (recopiage de textes, traductions, qui prennent du temps), pour lesquels je ne vous ai jamais demandé de rémunération [sic]. Cela est normal, mais je pense qu'il est tout à fait aussi normal que vous songiez à me dédommager, en partie du moins, de mes frais et de la perte d'argent occasionnée par les leçons que j'ai dû décommander. Je pourrais y ajouter aussi le nombre d'heures incalculable que j'ai passées à copier le Trio de Schoenberg afin de vous donner une partition exempte d'erreurs, œuvre qui, je l'apprends à l'instant, doit paraître aux USA dans quelques semaines et aussi tout le travail consacré aux traductions des ouvrages de Schoenberg. Je vous prie donc de prendre ma demande en considération et de ne pas la mettre uniquement sur le compte de la mauvaise humeur (laquelle, après ces jours de travail et de leçons perdues, serait justifiable).

J'attends donc le renvoi du Canon. Je regrette que vous ne puissiez pas l'accepter aux conditions que je vous ai proposées. Je comprends parfaitement votre situation et j'imagine aisément qu'elle ne doit pas être facile, loin de là. De votre côté, je pense, que vous comprendrez ma situation à moi et que vous ne m'en voudrez pas de reprendre mon ouvrage. Veuillez ne pas voir en cela un manque de sentiments amicaux. Mon attitude a dû vous prouver jusqu'à présent que je vous donnais toujours la préférence sur tous mes travaux, car, enfin, je ne vis pas pour l'argent uniquement. Mais ma situation actuelle m'interdit toute considération „sentimentale“, pour l'instant du moins.

Soyez assez aimable d'inclure quelques annexes dans votre prochain courrier. Dans l'attente de vous

lire, je reste cordialement votre,

René Leibowitz

Paris, 28 Fevrier 49

Cher Monsieur et Ami,

Décidément votre façon d'agir me laisse perplexe. Non seulement vous n'avez pas répondu à ma lettre, mais, de plus, vous ne vous êtes même pas donné la peine d'accuser la réception de mon envoi. De plus, vous m'aviez promis le renvoi du Canon pour le milieu de la semaine dernière. J'y comptais beaucoup, mais je n'ai rien reçu. Ainsi, au lieu de pouvoir montrer le manuscrit à un editeur de passage à Paris, il faut que, maintenant, j'envoie la chose en Amérique, ce qui occasionnera de nouveaux frais.

Je vous serais donc bien obligé de me répondre par retour, ainsi que de me renvoyer:

- 1) Le canon.
- 2) Ma copie du Trio de Schoenberg (c'est très urgent et important)
- 3) Mes traductions des ouvrages de Schoenberg.

De plus j'aimerais bien savoir où en sont les divers projets d'editions des divers ouvrages de moi que vous avez en ce moment. Allez-vous me faire des contrats? A quand l'ouvrage sur l'opéra? Il y a bien longtemps que vous l'avez et vous ne m'avez jamais répondu là-dessus. Je compte aussi sur les 30,000 Frcs du Lassus, ces jours-ci, comme vous me l'aviez promis.

Dans l'attente de vous lire, je reste, cordialement votre,

René Leibowitz

Paris, 3 Mars 49

Cher Monsieur et Ami,

Je reçois à l'instant votre lettre et vous en remercie.

1) Parties séparées du Lassus: Je peux vous les envoyer si vous le desirez, mais comme je dirige la première audition de cette œuvre à Paris (radio) le 3 Mai prochain et que je voudrais distribuer les parties aux exécutants environ 15 jours avant cette date, il me semble que je ferais aussi bien de les garder pour ne vous les faire parvenir qu'après le concert. Si toutefois vous le desirez, je vous enverrai la chose avec mon prochain courrier, mais il faudrait alors que vous l'expédiez de nouveau à la bibliothèque de la Radio vers le 15 Avril. Dites-moi ce que vous préférez. Personnellement cela m'est égal, puisque je n'ai guère besoin des parties d'ici là.

2) Je compte donc sur le renvoi de mes traductions ainsi que de ma copie du Trio de Schoenberg.

3) Je ne vois pas d'objection à ce que vous preniez le Canon à la place de l'INTRODUCTION A LA MUSIQUE DE 12 SONS. Je voudrais que vous me disiez, cependant, à quoi correspondrait, en ce cas, la somme de 32.000 frcs. Serait-ce une avance? Et si oui que couvrirait-elle au juste? Soyez assez gentil de me donner le décompte exact en cette matière. Aussi vous prierais-je de me renvoyer mon manuscrit (Introduction) par retour. Merci d'avance.

4) J'attends les 30.000 du Lassus avec impatience car j'en ai le plus grand besoin. N'oubliez pas que j'ai toujours le compte postal que vous m'avez fait ouvrir.

5) Répondez-moi, je vous prie, au sujet des autres publications: Opéra et Significations. J'aimerais bien, aussi, avoir les contrats pour ces derniers.

A vous lire très bientôt, je reste, cordialement votre

René Leibowitz

Paris 12 Mars 49

Cher Monsieur et Ami,

J'ai bien reçu votre lettre et aujourd'hui je reçois votre paquet contenant le Trio de Schoenberg, les deux traductions, l'INTRODUCTION et le CANON. Au sujet de ce dernier je suis assez étonné, puisque vous ne m'avez pas répondu quant aux questions que je vous posais à la suite de votre proposition d'échange. Aussi dois-je vous rappeler mes nombreuses demandes au sujet des contrats, des épreuves de l'Opéra, des exemplaires du concerto de Webern, etc etc. Il est vraiment irritant de ne jamais recevoir de réponses sur toutes ces questions et j'espère que les choses changeront dès que M. Aelberts aura repris la direction, ce dont je me rejouis beaucoup.

D'autre part j'apprends que divers libraires de Paris ont manqué des douzaines (!) de ventes de QU'EST CE QUE LA MUSIQUE DE DOUZE SONS, pour la simple raison qu'ils ne savent pas où se procurer cet ouvrage. Il me semble qu'il y a là tout de même quelque chose qui cloche quant à la publicité, la distribution etc. C'est très regrettable.

Avez-vous tenu compte de ma demande de service de presse aux Etats Unis? Je vous en supplie, faites le. C'est important – encore plus pour vous que pour moi – et plusieurs négligences de cet ordre peuvent avoir des conséquences très facheuses.

Avez-vous reçu les deux Nos. de la revue CRITIQUE que je vous ai envoyés?

J'attends avis du virement et vous en accuserai reception.

Cordialement,

René Leibowitz

P.S. Je m'aperçois que vous avez substitué une copie dactylographiée (remplie de fautes de tout ordre) à mon manuscrit de la Préface et du Postscriptum à la Préface de l'Introduction. Je vous serais très obligé de bien vouloir me renvoyer ce manuscrit par retour!

Paris 30/III. 49

Cher Monsieur et Ami,

J'ai été heureux de vous savoir „de retour“ à votre travail et je suppose donc que vous êtes en bonne santé. Je vous souhaite de le rester et de voir vos efforts couronnés de succès.

Je comprends tout le mal que cette „reprise“ doit vous donner et j'essayerai de patienter un peu. Toutefois je regrette tous ces délais concernant le Canon car cela me met, à présent, dans une situation difficile de mon autre éditeur, reparti en Amérique entretemps (ce qui ne fait que compliquer les choses) à qui j'avais déjà fait entendre que j'avais disposé de mon ouvrage ailleurs. Soyez donc gentil de me donner une réponse absolument définitive au plus tôt.

En ce qui concerne les manuscrits de la préface etc, ils doivent se trouver chez vous, puisque on les a fait copier à la machine avant de faire parvenir l'ouvrage à l'imprimeur. Il me faut ces manuscrits d'urgence, car je dois remettre mon ouvrage au complet dans un délai minimum et la copie comporte des omissions telles qu'il m'est impossible de retrouver la structure de certaines phrases. Dès que vous m'aurez renvoyé cela, je vous renverrai la copie dactylographiée.

Je vous serais reconnaissant aussi de bien vouloir faire les services de presse du Webern que je vous avais demandés et de me faire parvenir quelques exemplaires.

A vous lire, je reste, cordialement votre

René Leibowitz

Paris 13/IV. 49

Monsieur,

Je constate que vous vous moquez complètement de mes préoccupations, besoins etc, puisque vous ne jugez même pas nécessaire de répondre à mes lettres. Dans ces conditions il me semble préférable que nous n'engagions pas de nouvelles affaires et je vous saurais gré aussi si vous pouviez me laisser reprendre les „Significations“.

Je voudrais vous faire remarquer aussi que j'aurai besoin des parties d'instruments du Roland de Lassus (ainsi que je l'avais déjà écrit à M. Silkin), pas plus tard que vers le 22 de ce mois. Au cas où vous ne me renverriez pas ce matériel d'ici cette date, il ne me resterait évidemment rien d'autre à faire que le recopier encore une fois, dans quel cas le prix de location me serait versé à moi.

Croyez-moi tout à fait désolé de prendre une pareille attitude, mais elle est entièrement conditionnée par votre conduite à mon égard.

René Leibowitz

Paris 17/IV. 49

Cher Monsieur,

Excusez mon mouvement de mauvaise humeur de l'autre jour, mais vous m'aviez mis, à maints égards, dans une situation embarrassante. Je suis très ennuyé pour les feuillets de préface de L'Introduction, l'ouvrage devant partir chez l'imprimeur ces jours-ci. Je ne sais pas quoi faire et tous ces jours-ci je me suis donné un mal terrible pour restituer mon texte tant bien que mal. Quel serait le dédommagement dont vous parlez?

De même je suis ennuyé pour le Canon. Avant de me le renvoyer, M. Silkin m'a proposé de le prendre à la place de l'Introduction. J'avais accepté et j'ai écrit à mon éditeur américain que je ne lui enverrai pas l'ouvrage. Puis vous me renvoyez le M.S. et vous me faites attendre pendant plus d'un mois pour me donner une réponse. Quelles seraient vos conditions pour cela?

J'ai reçu les épreuves de Lassus tant bien que mal, car vous aviez négligé de me renvoyer ma copie du texte original. J'espère que tout cela est bien.

Merci pour les parties du Lassus. Ecrivez tout de suite à Monsieur Straram, Bibliothèque de la Radiodiffusion Française, 158 rue de l'Université, Paris VII, lui disant que vous m'avez expédié directement le matériel du Motet de Lassus qui sera joué le Samedi 14 Mai à 16.50 à la section musique de chambre et que vous attendez le règlement de cette location (3000 francs). Je lui en parlerai aussi et je vous renverrai les parties après le concert.

Je suis désolé que votre santé vous cause encore tant de difficultés et vous souhaite un bon repos et rétablissement.

A vous lire, je vous prie de croire à mes sentiments les meilleurs

René Leibowitz

25/IV. 49

Cher Monsieur et Ami,

Pourquoi toujours pas de nouvelles de vous? Il y a longtemps, j'avais demandé à M. Silkin de faire le service de presse du Concerto de Webern à plusieurs personnes en Amérique et aussi de m'en envoyer quelques exemplaires. Cela devient très urgent. Soyez donc assez gentil de vérifier si le service a été fait (si non, de le faire le plus vite possible) et de m'envoyer 5 exemplaires par retour si possible.

Bien cordialement

René Leibowitz

Avez-vous reçu le dernier N° de „Critique“ avec ma note sur la messe de Machault et le Concerto de Webern?

Paris 29/IV. 49

Cher Monsieur et Ami,

Je vous remercie pour votre lettre du 27. Je vous ai donc expédié, par le même courrier le „canon“. Pour le manuscrit autographe je ne puis vous l'envoyer car je l'ai déjà donné à Antoine Duhamel et je ne puis le lui reprendre. Mais je vous signale – au cas où cela vous intéresserait – que je dispose encore des manuscrits de „Schoenberg et son Ecole“ et de quelques ms des articles de „Significations“. J'ai déjà eu plusieurs offres pour le premier mais elles ne m'ont pas intéressé. Si cela peut vous intéresser dites moi ce que vous penseriez m'offrir pour cela.

En ce qui concerne les „Significations“ je ne demande pas mieux que de vous les laisser (c'était ma mauvaise humeur qui était responsable de la demande de retour à cet égard). Quand pensez-vous mettre cela entrain. Ce serait dommage de trainer. Et l'opéra?

J'attends donc la prochaine épreuve du Lassus. C'est surtout l'original qui est difficile à contrôler puisque vous avez gardé ma copie.

Je suis content de ce que vous me dites à propos du lancement du Concerto de Webern. J'aimerais avoir quelques exemplaires car on m'en demande tout le temps. Si vous ne pouvez pas m'en faire le service, facturez les moi, mais je vous demande absolument de me les envoyer au plus tôt, car il s'agit de très bons amis auxquels je ne puis refuser cette politesse.

Je suis désolé que vous abandonniez „l'ultra moderne“. C'est dommage car il y a pas mal d'avenir dans tout cela. Je ne comprends pas ce qui s'est passé avec Schoenberg, sans doute a-t-il reçu de meilleures offres en Amérique. De toute façon il n'est pas facile de traiter avec des gens aussi célèbres et, au lieu de vous décourager, vous devriez peut-être regarder un peu du côté de musiciens plus jeunes qui sont appelés, j'en suis convaincu, à jouer un grand rôle plus tard et là vous seriez un des premiers, ce qui vous donnerait aussi des avantages financiers. Je me permets de vous dire tout cela dans l'intérêt de tous (et je pense aussi au votre).

J'ai été ravi de ce que mes articles de „Critique“ vous aient intéressé. Un jour – après que les „Significations“ auront paru – je réunirai un grand nombre d'articles semblables (consacrés spécifiquement aux questions théoriques) et je vous ferai signe à ce sujet.

Mon „Introduction“ est déjà à l'impression (j'ai refait tant bien que mal la Préface et le Postscriptum). On en prépare une édition luxueuse, grand format. Dommage que vous y ayez renoncé.

Répondez moi rapidement si vous pouvez (aussi pour me confirmer réception du „Canon“) car je m'en vais Lundi pour présider au Congrès Dodécaphonique de Milan où je donnerai d'ailleurs une œuvre de moi, un Air pour Soprano et Orchestre. Je vous signale que cette œuvre je la dirigerai 4 fois cette saison (Milan, Paris, Frankfurt, New York). Je serai de retour le 8 ou le 9 Mai pour préparer mon concert du 14.

A vous lire, recevez, cher Monsieur et Ami, mes sentiments les plus cordiaux.

René Leibowitz

Comment va votre santé?

Paris 14. V. 49

Cher Monsieur et Ami,

Je reçois les épreuves (incomplètes) du Lassus. Encore une fois il n'a pas été aisé de corriger le texte original puisque vous ne m'avez pas fait parvenir ma copie (non pas de ma transcription, mais de l'original). Que dois-je en faire? Pourquoi ne m'avez-vous pas répondu à ma dernière lettre. Je vous renverrai les parties séparées par un prochain courrier.

A bientôt de vos nouvelles et bien cordialement

René Leibowitz

Je serai à Liège le mois prochain et j'espère qu'on pourra se rencontrer.

Ma nouvelle adresse: 17 Quai Voltaire
Paris VII

4 – 7 Maggio 1949
 Primo Congresso Internazionale
 Per La Musica Dodecafonica
 Milano
 (Italia)

Paris le 23/V. 49

Cher Monsieur et Ami,

En rentrant de Florence hier j'ai trouvé votre lettre du 15/V, ainsi que la carte de M. Silkin du 16/V. Aujourd'hui me parvient votre carte du 21/V. Ce que je n'ai jamais reçu ce sont: la lettre du 9/V (avec les contrats dont vous parlez), ni la carte du 12/V. C'est très regrettable. – En tout cas, les épreuves ont été envoyées la semaine dernière et doivent y être.

Je suis content que vous essayerez de faire paraître mes ouvrages de manière continue à partir de Septembre.

J'espère vous voir à Paris prochainement. Ne manquez pas de venir me voir. Je dois aussi aller à Liège.

Je regrette que vous n'ayez pas pu entendre mon concert qui a très bien marché. Le Lassus a produit une profonde impression.

Pour le congrès dodécaphonique, je ne vous en ai pas parlé, car vous aviez l'air de vous désintéresser de ces choses. C'était un événement de la plus haute importance. Nous avons rédigé une „proclamation“ (je l'ai rédigée avec l'aide de 4 autres membres et elle a reçu l'approbation générale) qui paraîtra dans diverses revues en diverses langues. Il y eut aussi un examen de diverses partitions, parmi lesquelles de très intéressantes.

J'imagine que Madame Webern pourra vous procurer une photo. Pour les „voix“ de Berg et de Webern, il n'existe pas d'enregistrements à ma connaissance.

Pour ce qui est d'autres projets genre Lassus et de jeunes compositeurs, il vaudrait mieux que nous nous voyions tranquillement, pour pouvoir en parler de vive-voix. En ce qui concerne les articles de Significations (et autres MS), voici ce dont je dispose encore:

Significations	{	<p>Une musique radiophonique. Olivier Messiaen Les œuvres posthumes d'A. W. Igor Strawinsky Bela Bartok</p>	}	<p>ces deux derniers, j'en suis pas sûr car je viens de recevoir une lettre d'un collectionneur qui me demande plusieurs ms dont ces 2. Je lui ai écrit et j'attends sa réponse quant au prix qu'il m'offre.</p>
----------------	---	---	---	--

Opéra: Cosi fan tutte

Introduction: Le dernier chapitre (sur les derniers œuvres de Schoenberg).

Puis: Manuscrits complets de „Schoenberg et son école“ et „Qu'est ce que la Musique de 12 Sons?“ (Pour ce dernier j'ai également une offre en pourparler).

En attendant de vos nouvelles et en espérant surtout de faire bientôt votre connaissance personnelle,
je reste, bien cordialement votre

René Leibowitz

4 – 7 Maggio 1949
*Primo Congresso Internazionale
Per La Musica Dodecafonica
Milano
(Italia)*

Paris le 5 Juin 49.

Cher Monsieur et Ami,

Voici de nouveau plusieurs semaines sans nouvelles de vous. On m'avait promis l'envoi d'exemplaires du Concerto de Webern, mais je n'ai toujours rien reçu. Que devient le Lassus? Et votre voyage à Paris? En tout cas mon voyage à Liège se confirme. J'y serai sans doute vers le 18 de ce mois. Pourrons-nous nous rencontrer? Je l'espère. Désiriez vous que je vous apporte des choses susceptibles de vous intéresser? (Manuscrits ou autres choses). Faites le moi savoir, je vous prie.

Bien cordialement

René Leibowitz

*Les Temps
Modernes
revue mensuelle
5, rue Sébastien-Bottin – Paris
Littré 28-91; 28-92; 28-93*

Cher Monsieur et Ami,

J'ai bien reçu le virement postal de 30.000 francs.

Je vous en remercie et attend votre réponse à ma dernière lettre.

Cordialement

René Leibowitz

Mardi soir:

Cher Monsieur et Ami,

Votre lettre me parvient à l'instant. Toutes ces difficultés de courrier sont bien ennuyeuses et j'attendais les exemplaires du concerto avec impatience. Enfin, puisque vous me les apporterez, tout va bien. Ne manquez pas de me faire signe dès que vous serez à Paris. Vous pourrez me téléphoner d'abord (Litré 9690) pour ne pas risquer de ne pas me trouver chez moi.

En ce qui concerne votre offre pour mes manuscrits, je ne puis malheureusement pas l'accepter (entretemps j'ai d'ailleurs vendu le dernier chapitre pour 5000 à lui tout seul). Pour cette somme (15.000) je pourrais tout au plus vous céder le reste sans le „Schoenberg et son Ecole“ et uniquement parce que c'est vous qui éditez tout cela. (J'ai déjà refusé une offre de 17.000 pour le Schoenberg). Je regrette beaucoup, mais je connais trop de gens à qui mes manuscrits font un immense plaisir et je préfère en faire cadeau que de les vendre à des prix aussi bas. Je me ferais d'ailleurs un plaisir de vous en offrir un ici à Paris.

Soyez gentil de ne pas oublier les ex. du Concerto.

Dans l'attente de vous serrer la main bientôt je suis cordialement votre

René Leibowitz

Paris 1/VIII. 49

Cher Monsieur et Ami,

cela fait bien longtemps que je n'ai plus des nouvelles de vous. J'espère que vous allez bien, malgré ce silence.

Je vous écris aujourd'hui pour vous dire que je suis en train de rédiger le manuscrit définitif d'un petit livre: Le Musicien Engagé. Il comportera:

Un avant propos

Une première partie intitulée: Le Musicien et l'Engagement (qui reprend de manière très développée mon article des Temps Modernes)

Une seconde partie: La possibilité d'une musique engagée (démonstration concrète à partir d'une œuvre de Schoenberg).

Un appendice contenant deux petits textes sur les conséquences générales des activités „progressistes“.

Le problème est des plus importants. Vous ne pouvez pas vous imaginer combien il est aigu et à quel point il faut tenter de „mettre les choses au point“ en ce moment. Je me sens donc efforcé de faire cela en y mettant tout ce dont je suis capable.

Mon manuscrit aura 40-50 pages (il n'y aura pas d'exemples musicaux), ce qui fera, je pense, un livre de 80-100 p. ou pourrait en faire un petit volume assez luxueux qui serait d'une vente assurée.

J'ai tenu de vous faire à vous la première proposition. Vous intéresse-t-elle? Si oui, il me faudrait une avance (à la remise du manuscrit) de 35.000 francs et je pourrais vous céder le manuscrit pour 5.000, donc en tout 40.000 frcs dès réception.

Répondez moi le plus vite possible à ce sujet.

Bien cordialement

René Leibowitz

Paris 30/VIII. 49

Cher Monsieur et Ami:

Je vous fais parvenir par le même courrier le manuscrit du „Musicien Engagé“. Soyez assez aimable de l'examiner le plus vite possible et de me dire si vous pouvez l'accepter aux conditions fixées par ma dernière lettre. – Je vous demande de faire hâte, car, en cas de refus de votre part il faudrait que je rende réponse à un autre éditeur. De façon générale c'est un ouvrage qu'il faudrait sortir très vite pour „battre le feu pendant qu'il est chaud“. Il a, en effet, des chances de bien se vendre en ce moment.

En attendant votre réponse, je vous envoie mes meilleures amitiés.

René Leibowitz

P.S. Je vous ferai le „manifeste“ de la musicologie dès que j'aurai un peu de temps. Le Mozart me prendra encore deux mois environ (peut-être moins).

20/IX. 49

Cher Monsieur et Ami,

Je suis étonné de ne pas avoir encore reçu une réponse concernant „le Musicien Engagé“. Je dois prendre une décision très rapidement maintenant et vous serais donc obligé de me faire savoir par retour si vous considerez la chose comme possible ou non. Dans le dernier cas renvoyez moi aussitôt mon manuscrit, je vous prie.

Autre chose: je suis en pourparlers avec une Compagnie de disques pour l'enregistrement du Lassus. Soyez assez aimable de me faire parvenir les parties des instruments par retour, car si cela marchait je voudrais les distribuer tout de suite aux musiciens. Je tâcherai, bien entendu, vous obtenir un bon prix de location.

En attendant de vos nouvelles, je vous envoie mes salutations cordiales,

René Leibowitz

28/IX. 49

Cher Monsieur et Ami,

Je comprends très bien vos difficultés et je suis désolé pour vous. Le délai de votre réponse me crée une petite difficulté car mon autre éditeur à qui je viens d'essayer de téléphoner est absent jusqu'à Vendredi ou Samedi.

Voici donc ma décision: je parlerai à l'autre éditeur dès qu'il sera rentré et s'il accepte toujours mes conditions, je lui donnerai l'ouvrage (je pense que vous me comprendrez et que vous ne m'en voudrez pas, car les conditions d'existence sont aussi dures pour moi que pour n'importe qui). Dans ce cas je peux toujours vous laisser le manuscrit pour la même somme (5000 francs) que je vous demanderai de me verser immédiatement. Si mon éditeur fait des difficultés (c-à-d. si ses conditions de paiement ne sont pas plus rapides que les vôtres) je vous laisserai la chose en vous priant d'effectuer les paiements de la manière la plus rapprochée possible.

Je vous écrirai donc dès que j'aurai eu mon entrevue (c-à-d. Vendredi ou Samedi). Entre-temps soyez assez aimable de faire le plus vite pour la copie – veillez surtout à ce qu'elle ne contienne pas de fautes (phrases sautées etc) – (ou renvoyez-moi le MS et je m'en chargerai moi-même) afin que je ne sois pas retardé le cas échéant, si l'affaire marche ici. Merci d'avance.

Bien cordialement

René Leibowitz

P.S. Que deviennent mes autres ouvrages? Il faudrait tout de même qu'ils finissent par paraître.

30 Septembre 49

Cher Monsieur et Ami,

Mon éditeur parisien vient d'accepter le „Musicien Engagé“. Veuillez donc avoir la gentillesse de me faire parvenir le texte le plus vite possible car on me l'a demandé dans le plus bref délai. J'espère qu'il n'y aura pas de fautes de copie. Si vous n'en êtes pas sûr, il vaudrait peut-être mieux de me renvoyer le manuscrit afin que je puisse contrôler. Je pourrais vous renvoyer le manuscrit après quelques jours. En tout cas je vous serais reconnaissant de bien vouloir me régler le manuscrit le plus tôt possible.

N'oubliez pas de m'envoyer les parties du Lasso (j'ai téléphoné à Straram qui m'a dit qu'on s'occupait de la chose).

Veillez aussi avoir l'amabilité d'envoyer le Concerto de Webern à:

- 1) Dr. Willy Reich, Riehering 11, Bâle, Suisse.
- 2) M. Erich Schmid, Wydlerstrasse 1, Kilchberg (Zürich), Suisse.

Faites le sans faute et au plus tôt. Vous pouvez l'envoyer contre remboursement ou avec une facture qui vous sera réglée. Merci d'avance.

J'attends donc d'urgence mon texte et les parties du Lasso.

Bien cordialement

René Leibowitz

Cher Monsieur et Ami,

En hâte cette réponse à votre lettre que je reçois juste après avoir expédié la mienne:

1) Voici le prospectus (vous ne m'aviez pas indiqué de date à laquelle il vous le fallait). J'ai eu un travail fou et ne pouvais le faire plus tôt.

2) Pour mon livre, j'accepte votre proposition si vous pouvez me promettre le reste de l'argent avant 4 semaines. A savoir 5000 frcs pour le manuscrit et au moins 15.000 frcs selon que ces 35.000 représentent la totalité de mes droits ou moins (si mes droits devaient se monter à plus de 35.000 lorsque vous aurez établi le prix et le tirage du volume, vous pouvez compléter la somme à ce moment là). Mais je vous prie de me répondre par retour et, si vous acceptez, de me faire le versement de 20.000 frcs. tout de suite. Merci d'avance.

3) Croyez-vous qu'il est très utile de publier la déclaration de Milan? Cela ne me paraît pas aller très bien avec le reste. Mais si vous y tenez absolument, j'y réfléchirai.

4) Pour l'édition luxueuse ou autre faites comme bon vous semble, mais il faudrait publier très vite.

5) Je vous enverrai les détails pour le Mozart si nous sommes d'accord sur sa publication. Il me faudrait encore quelques semaines de travail, car c'est une chose très difficile. Je voudrais pour cela 50.000 francs tous droits à vous, y compris les manuscrits musicaux et de mon texte. Quand disposerez-vous de cette somme?

6) Pour la Radio, je leur téléphonerai, mais ils mettent toujours environ 6 mois à payer.

7) N'oubliez pas de m'envoyer les parties séparées du Lassus.

Ecrivez-moi tout de suite, je vous prie.

Cordialement

René Leibowitz

17/X. 49

Cher Monsieur et Ami,

Pourquoi ne me répondez-vous pas? L'affaire du Lasso peut se décider du jour au lendemain et je ne pourrai pas l'enregistrer au cas où mes musiciens n'auraient pas eu les parties quelques jours à l'avance. Je vous prie donc de me les expédier d'urgence, sans quoi je serais obligé de les copier une nouvelle fois.

Cordialement

René Leibowitz

Cher Monsieur et Ami,

J'ai bien reçu mon M.S., merci. Que faut-il en faire? Voulez-vous toujours l'acheter? Dites le moi, s'il vous plaît.

Pourquoi ne m'envoyez-vous pas les parties du Lassus? Si l'affaire d'enregistrement marche je ne pourrai pas le faire à moins d'avoir donné les parties aux musiciens d'avance. Envoyez les moi le plus vite possible s'il vous plaît.

On fait une vitrine de mes ouvrages ici. Voulez-vous que „Qu'est ce que la Musique de 12 Sons?“ y figure aussi? Si oui écrivez à l'Arche, 67 rue de St. Pères. VI.

Cordialement

René Leibowitz

1. Nov. 49

Cher Monsieur et Ami,

Vous me mettez dans des situations impossibles. Je m'attendais à ce que vous me renvoyiez mon propre matériel du Lassus et lorsque je l'ai défait j'en trouve un qui est inutilisable! Ce genre de choses doit être fait par quelqu'un du métier qui sait qu'il faut:

- 1) réserver des mesures pour rien lorsqu'il faut tourner la page, les instrumentistes n'ayant que deux mains, toutes deux étant occupées à jouer de l'instrument
- 2) Eviter toutes les fautes, sans quoi une séance se passe en corrections et non pas en musique.

J'ai essayé de faire ce que j'ai pu, mais il était trop tard et malgré mes corrections nous ne sommes arrivés à rien tellement cela nous a fait perdre de temps. Maintenant l'affaire est ratée définitivement. Peut-être cela ne vous touche guère; pour moi c'est une catastrophe.

Je vous renvoie donc votre matériel non sans vous prévenir qu'il ne vous servira à rien.

Meilleurs sentiments

René Leibowitz

Je n'ai toujours pas reçu les contrats.

Cher Monsieur et Ami,

Tout cela est malheureux et l'affaire du Lassus est loupée car il aurait fallu que j'enregistre aujourd'hui. Cela fait 5000 frcs de perdus pour vous et 15.000 pour moi. C'est d'autant plus navrant qu'il y a à peu près 1 mois que je vous demande cela. Enfin, j'ai maintenant un contrat avec 2 maisons de disques et je tâcherai de refaire cela avec l'autre firme. Mais je vous en supplie envoyez moi les parties dès que vous pourrez afin que je puisse les donner à mes musiciens. On a si peu de temps pour enregistrer (à peu près 30 minutes pour une œuvre de ces dimensions) qu'il est impossible de le faire si les musiciens n'ont pas répété d'avance. Si l'affaire ne se fait pas je vous renverrai immédiatement les parties. Si elle se fait je donne un coup de téléphone à mes musiciens afin qu'ils répètent et, si c'est la coutume de faire payer la location des parties d'avance, l'argent me sera versé avant l'enregistrement par chèque à votre nom. Donc: ne tardez pas, je vous prie.

Je n'ai toujours pas les contrats. Pour l'Arche, je ne suis pas compétant pour prendre une décision. Si l'affaire vous intéresse écrivez leur (67 rue des Saints-Pères, Paris VI).

Je vous signale que l'Introduction est déjà souscrite à près de 1000 exemplaires.

A bientôt de vos nouvelles

Cordialement

René Leibowitz

Paris 2/XII. 1949

Cher Monsieur et Ami,

De nouveau je ne comprends pas ce long silence. Vous m'annonciez encore une fois les divers contrats, mais rien n'est arrivé et je me demande si tout cela est bien sérieux. Quant aux diverses publications (Opéra, Canon, Traité de la Variation, Significations) je commence à avoir l'impression que ce n'est plus qu'une chimère. Vous comprendrez que tout cela, loin de me faire plaisir, m'inquiète et m'irrite, puisque, en fin de compte on a l'impression d'avoir travaillé pour rien. Si vous n'avez plus l'intention de publier ces ouvrages, ou si, pour une raison ou une autre, cela ne vous est pas possible, faites le moi savoir, car il faudrait que je trouve une autre solution. En tout cas j'estime avoir le droit d'être tenu au courant de vos projets quant à mes écrits. J'attends donc une lettre de vous par retour.

Cordialement

René Leibowitz

Paris le 16 Décembre 49

Cher Monsieur et Ami,

J'ai bien reçu votre lettre du 9 Décembre. Je ne veux pas vous chicaner sur les fautes du matériel du Lassus, je tiens à vous dire simplement que j'ai relevé environ 90 fautes ce dont vous pourrez vous convaincre en regardant attentivement. J'attends donc des nouvelles concrètes sur les parutions de mes ouvrages. Je dois vous dire que je repars pour les USA le 26 Janvier prochain pour une durée de 8-12 semaines et que si je n'ai pas corrigé certaines épreuves avant cela, cela ne saurait que retarder sensiblement les publications en cours.

Dans votre avant dernière lettre (du 17 Octobre) vous me parliez du rachat du manuscrit de ma transcription du Lassus. Il est à votre disposition si vous le voulez encore, mais il me faut vous faire remarquer que vous ne m'avez pas rendu ma copie (au crayon) du texte original. Voulez-vous garder cela aussi? Si oui, je puis vous céder les deux choses pour 7.500 francs, autrement renvoyez moi ma copie et je vous céderai la transcription pour 5.000 francs.

Répondez moi au plus tôt à ce sujet, je vous prie. J'aimerais bien voir aussi les feuillets publicitaires.

Bien cordialement

René Leibowitz

Paris le 3/I. 1950

Cher Monsieur et Ami,

Je reçois à l'instant votre lettre et les contrats, dont je vous renvoie les copies signées par moi. Je serais désolé de ne pas avoir vu certaines épreuves avant mon départ, mais puisque vous affirmez que cela ne gênera pas la publication ... tant mieux. Je serais heureux de voir certains ouvrages imprimés en rentrant. Croyez-vous que c'est très utile d'éditer certains livres cartonnés? Cela augmentera le prix et diminuera la vente (à mon avis). Mais vous savez mieux que moi ce qu'il convient de faire. – Pour le Lassus, je suis désolé de ce qui s'est passé avec ma copie au crayon car j'y tenais beaucoup (c'est un des rares souvenirs qui me reste de mes travaux à la Bibliothèque Nationale d'autrefois). C'est très ennuyeux et ce n'est pas la première fois que cela arrive. A l'avenir il faudra que je prenne des précautions et je ne pourrai vous envoyer que des copies destinées à l'imprimeur. Si le MS de ma transcription vous intéresse (il n'y a qu'un MS) je puis vous proposer la solution suivante: 6000 frcs (pour me dédommager un peu de l'autre copie). Si vous acceptez soyez gentil de me donner votre accord par retour en joignant à la lettre la moitié de la somme. Je vous enverrai aussitôt le MS (parfaitement emballé) et dès réception vous m'enverrez le restant de la somme. Mais je vous en prie faites vite, car je suis entrain de faire une malle pour mon départ et si je n'ai pas de réponse de vous je mettrai ce MS dans la malle car je pourrai le vendre aux USA. Votre feuillet publicitaire est pas mal (je regrette la faute de Français dans la phrase de Dallapiccola). Plusieurs marchands de musique d'ici continuent à se plaindre du fait qu'il n'y ait pas un dépositaire à Paris. Vous avez raté des douzaines de ventes.

Je tâcherai de vous envoyer une photo ces jours-ci ainsi que la biographie mais cela ne sera guère facile car je suis débordé et le serai jusqu'à mon départ. Pour l'analyse vous pourriez prendre des extraits de préfaces et reproduire la table des matières.

J'attends donc votre réponse par retour et reste cordialement votre

René Leibowitz

11/I. 50

Cher Monsieur et Ami,

Bien reçu votre lettre et les annexes. Merci.

Je vous mets un paquet à la poste contenant:

- 1) Un exemplaire pour vous de mon „Introduction“.
- 2) Les articles de „Combat“ en question
 - a) „Amérique“
 - b) Le reste

Je vous laisse le soin de les grouper comme vous l'entendez. Soyez assez gentil de m'envoyer le paiement au plus vite car je pars dans 10 jours et j'ai quantité de choses à régler ici.

Ne vous en faites pas pour la Radio. Je viens seulement de recevoir l'avis de paiement pour un autre matériel du même concert. La votre arrivera sans doute en même temps. C'est toujours comme cela.

J'attends donc votre prochain courrier.

Bien amicalement –

René Leibowitz

20/I. 50

Vendredi

Prière de m'envoyer d'urgence le restant des annexes. Je pars Lundi soir. Je compte dessus, absolument.

Amitiés,

René Leibowitz

21/I. 50

Cher Monsieur et Ami,

Merci pour votre lettre et les annexes. Je suis content que la chose vous ait plu. D'accord pour le titre. L'article de List n'est pas du tout genre Panassié.

Nous pourrons en effet discuter des affaires Berg à mon retour. Ma propre orchestration tient sur très peu de pages (10-12) et n'entraînerait certainement pas de gros frais. Renseignez-vous en tout cas au sujet de la légalité.

L'article sur „Poétique Musicale“ n'est pas au point et je ne peux absolument pas faire ce travail en ce moment. Je regrette beaucoup.

Mon adresse aux USA:

c/o Stella Adler, 161 West 54 Street, New York 19, N.Y. USA

Entendu pour votre représentant là bas.

Le Trio de Schoenberg est paru mais je ne l'ai pas encore. La Fantaisie doit, je crois, paraître chez Bomart, mais je n'en suis pas sûr.

Pour „Composition à 12 Sons“, il faudrait écrire à Schoenberg. Je ne sais pas s'il y tiendra.

En hâte et bien amicalement

René Leibowitz

16. 3. 50

Cher Monsieur et Ami,

Merci pour votre lettre et les 3 annexes. Arrangez les articles comme il vous plaira. D'accord pour le texte de l'Arche.

En ce qui concerne le texte sur le Jazz, je ne me souviens plus si c'est de celui de Kurt List dont il s'agit. Si oui, vous pourriez écrire directement à lui (de ma part) 120 Riverside Drive, New York City, N.Y. USA. Cela pourrait faire une excellente plaquette de 50 pages environ.

La copie de Berg a été mal faite. Si vous croyez avoir avantage à en avoir une moins longue que celle de l'Universal il faudrait:

- 1) me le dire par retour
- 2) Etre disposé à payer une somme de 400 francs la page pour cette copie ce qui reviendrait à environ 8000 frcs car il faudrait donner cela à faire à quelqu'un qui le ferait très très bien. *

Je ne sais si cela vaut la peine pour vous en tout cas faites le moi savoir.

Je viens de terminer une orchestration de 4 Mélodies de Berg op.2 qui étaient à l'origine pour chant et piano. Si cela vous intéresse on pourrait peut-être envisager une publication. Je ne sais pas quelle est la situation légale à cet égard (l'original est chez Universal) mais vous pourriez vous renseigner.

En tout cas j'attends de vos nouvelles par retour ainsi que les autres annexes.

Merci d'avance et bien amicalement

René Leibowitz

* Au lieu de 45 pages, on pourrait arriver à 20.

Cunard Line
Cunard White Star
R.M.S. „Caronia“

1 Mai 1950

Cher Ami,

Me voici de retour à Paris et assez déçu de n'avoir aucune nouvelle de vous. Est-ce qu'il y a quelque chose de fait? Où en sont toutes mes publications? Soyez assez aimable de m'écrire par retour et de me dire ce qui se passe.

Bien cordialement

René Leibowitz

*Hollywood Beach Hotel
Hollywood by the sea
in Florida*

Paris 10. VI. 50

Cher Ami,

Je viens de recevoir votre paquet contenant 10 exemplaires du „Petit Traité“ et 3 exemplaires des „Scènes ...“. Merci beaucoup. J'ai été content, naturellement, de voir tout cela édité et je trouve que c'est assez réussi (ce „Traité“ surtout, les „Scènes“ font un peu „tapageur“ à mon avis). J'aimerais bien savoir, néanmoins, ce que deviennent des autres publications, qui me paraissent tout de même plus importantes. L'Opéra aurait en tout cas dû être sorti maintenant. Cela doit faire trois ans depuis que je vous l'ai envoyé (1947) et deux ans depuis que vous avez la version définitive (1948). C'est bien long tout cela. Et les „Significations“? Là aussi, il me semble que le premier volume au moins aurait dû, être publié déjà. Soyez donc assez aimable pour me dire ce que vous comptez faire. J'ai une lettre de vous d'il y a 6 mois où vous m'annonciez que tout cela serait prêt à mon retour.

D'autre part je vous serais reconnaissant de bien vouloir me fournir d'autres exemplaires des „Scènes“ et si vous pouviez y ajouter 2 „Qu'est ce que la Musique de 12 Sons?“ et 2 Lassus, je vous en saurais gré.

De manière générale donnez moi de vos nouvelles.

Je serai à Bruxelles le 23 de ce mois-ci (je dirige une œuvre de moi au festival de la SIMC). Vous y verrez-vous? Vous pouvez toujours m'écrire chez André Souris, 189 Chaussée de Charleroi (Bruxelles). Mais j'espère avoir une lettre de vous avant cela.

En attendant, je reste bien cordialement à vous

René Leibowitz

Paris le 18. VI. 50

Cher ami:

Acceptez tout d'abord mes condoléances sincères pour la perte douloureuse que vous venez de subir. Croyez à ma très vive sympathie.

J'ai bien reçu les 3 plaquettes (Satie, Chopin, Schoenberg – expédié l'exemplaire au maître) et je vous en remercie. C'est très joli. Toutefois je n'ai rien reçu de Pontoise. J'ai été ravi de ce que l'Opéra soit enfin prêt. A ce propos: vous m'avez réglé le premier tiers pour cet ouvrage, je pense donc que, étant donné sa parution, j'ai le droit aux deux autres tiers à présent. Soyez assez gentil d'effectuer ce règlement au plus tôt. D'autre part, comme je serais à Bruxelles la semaine qui vient, je serais heureux d'avoir un peu d'argent belge. Pourriez vous m'en prêter un peu (1000 frcs belges par exemple) à valoir sur ce que vous me devez. Cela me rendrait un très grand service et je vous en remercie d'avance. Le mieux serait si vous pouviez faire parvenir l'argent à mon ami André Souris, 189 Chaussée de Charleroi, Bruxelles.

Merci encore une fois.

J'espère toujours vous voir à Bruxelles.

Entre temps acceptez encore une fois mes sentiments de sympathie.

Bien amicalement

René Leibowitz

1. VII. 50

Cher Ami,

J'ai été bien étonné de ne pas avoir de vos nouvelles à Bruxelles. Cela m'aurait rendu grand service. Pourriez vous m'effectuer au plus tôt le paiement pour le reste de ce que vous me devez pour l'Opéra. Peut-être pourriez vous me faire parvenir des annexes dans votre réponse. Je pense que vous pourriez me faire virer le reste à mon compte postal. Je compte donc là-dessus au plus vite. – Je regrette aussi que vous n'ayez pas pu assister au concert où j'ai dirigé mon „Explication des Métaphores“. – J'espère que vous allez bien et j'attends de vos nouvelles par retour.

Cordialement

René Leibowitz

4. VII. 50

Cher Ami,

Je viens de recevoir votre carte. Je ne comprends pas ce qui a pu se passer avec votre envoi à Souris. J'écris à ce dernier et j'attends des réponses de vous deux. – J'attends aussi des nouvelles du virement des 10.000 frcs.

1100 frcs belges, cela représente 7.700 frcs français, ajoutés au virement cela fait 17.700. Le premier tiers touché sur l'Opéra était de 15.000 frcs; il y a donc encore 30.000 qui me sont dûs. Lorsque les 17.700 me seront parvenus vous me devrez donc encore 12.300 frcs français. Quand et comment comptez vous me les faire parvenir. Répondez moi là-dessus je vous prie.

Bien reçu entretemps les exemplaires de l'Opéra.

Bien cordialement

René Leibowitz

9. VII. 50

Cher Ami:

Je viens de recevoir votre virement de Frs. 10.000 ainsi que la confirmation de Souris concernant votre envoi à lui. Merci pour tout cela. J'avoue, cependant, que je ne comprends rien à vos comptes et je serais heureux que vous m'expliquiez tout cela en détail.

Voici maintenant d'autres questions:

- 1) N'aurai-je pas d'autres exemplaires des „Scènes de la Vie Musicale Américain“, de „Schoenberg ou Sysiphe“ [sic] et de „Secret de Chopin“? Ce que vous m'avez envoyé me paraît bien peu.
- 2) Je vous avais demandé 2 exemplaires du Lassus et 2 exemplaires des 12 Sons. Pourriez vous me les envoyer rapidement? Merci d'avance.
- 3) Un jeune critique musical M. Jean Baby, qui vient d'écrire 2 articles sur mon „Introduction à la Musique de 12 Sons“ (à paraître dans l'Observateur et dans Paru) voudrait rendre compte également de mes ouvrages parus chez vous. Cela ne serait pas un mal, puisqu'il n'y a pas encore eu de comptes rendus ici. Il vous écrira de son côté et je vous serais tout à fait obligé si vous vouliez bien lui envoyer tout ce que vous avez édité de moi. Cela fera l'objet, de sa part, d'une vaste étude d'ensemble sur mes écrits (étude qui paraîtra dans Paru). Je n'ai pas besoin de vous dire l'importance de la chose.
- 4) Je viens de voir Dallapiccola qui se plaint amèrement de n'avoir pas reçu de vous le Lassus (ce qui en a fait manquer une exécution). Veuillez donc avoir l'obligeance de lui en faire parvenir un exemplaire d'urgence, auquel vous pourriez joindre un exemplaire du Concerto de Webern.

De manière générale je m'étonne qu'il faille toujours vous réclamer ces envois de presse. Comment voulez-vous que les choses se vendent, si vous n'en fait pas le service aux gens les plus intéressés et les mieux placés pour en parler. J'ai constaté avec stupéfaction que vous n'aviez envoyé aucun des ouvrages en question aux adresses que je vous avais indiquées en Amérique. Cela est non seulement inadmissible, mais aussi contre les usages. Je donne toujours une liste des services à faire à tous les éditeurs avec qui je travaille et je vous assure que les résultats prouvent que l'on a raison d'agir ainsi. (Savez-vous que mon „Introduction“ en est déjà à son 1547^e exemplaire vendu!)

A bientôt donc de vos nouvelles et bien cordialement

René Leibowitz

P.S. L'adresse de Luigi Dallapiccola: Via Bolognese 55, Firenze, Italia.

Paris le 8/IX. 50

Cher Ami,

J'ai bien reçu votre carte du 28/VII (qui est arrivée le lendemain), mais non pas votre lettre du 26/VII que vous m'annonciez. J'espère qu'il n'y avait là rien de trop important. Je ne vous ai pas écrit plus tôt puisque vous m'annonciez la fermeture de votre maison, mais il y a quantité de questions qui sont restées en suspens que j'aimerais beaucoup voir réglées à présent: 1) mes droits concernant l'Opéra, 2) les exemplaires du Lasso et des 12 Sons que je vous demandais de m'envoyer, 3) l'envoi que je vous demandais de faire de mes ouvrages à M. Jean Baby (qui me dit vous avoir écrit et dont je reçois une lettre à l'instant m'informant que si cet envoi ne lui est pas fait dans les 15 jours, il ne pourra plus faire l'article en question à temps voulu). Je vous demanderai, par conséquent, de faire le nécessaire dès que vous aurez reçu cette lettre et de me répondre en détail. Merci d'avance.

Vous trouverez ci-joint un texte que je viens de terminer à l'occasion du 200^e anniversaire de la mort de Bach et qui, à mon avis, pourrait fort bien faire l'objet d'une publication genre „Traité de la Variation“. Il y a en plus deux feuillets d'exemples musicaux. Je crois que parmi les innombrables bêtises que l'on a écrit sur Bach (de tout temps et cette année en particulier) une publication de ce genre pourrait avoir une utilité réelle. Si cela vous intéresse je vous ferai suivre les exemples musicaux ainsi que le manuscrit et je vous en donnerais les droits pour 20.000 francs (manuscrit compris). Si cela ne vous intéresse pas, soyez assez aimable de me renvoyer le texte rapidement.

J'espère que vous avez passé de bonnes vacances et que vos affaires vous donnent toute satisfaction. J'attends de vos nouvelles le plutôt possible et vous prie de croire, cher Ami, à mes sentiments les plus cordiaux.

René Leibowitz

23. 9. 50

Cher Ami,

Je suis très étonné de ne pas avoir de réponse à ma dernière lettre. Soyez assez aimable de me renvoyer par retour mon essai sur Bach s'il ne vous intéresse pas, car j'ai une autre possibilité pour cela.

Amicalement

René Leibowitz

Paris 29. IX. 50

Cher Ami,

Merci pour votre carte du 26. IX. Je me rends compte que si mon essai ne donne lieu qu'à une plaquette d'une seule feuille, les 20.000 frcs que j'avais demandés sont un peu trop. J'accepte, par conséquent votre contreproposition à condition que le versement me soit fait effectivement dans la huitaine comme vous me l'avez promis.

Vous trouvez donc ci-joint:

- 1) Le manuscrit de l'essai,
- 2) Les exemples musicaux.

Je trouve qu'il faudrait faire paraître cela avant la fin de l'année afin que l'hommage à Bach garde son sens.

J'attends donc les 14.000 frcs promis ainsi que la lettre en réponse aux autres questions.

Bien cordialement

René Leibowitz

P.S. Je vous enverrai dans quelques jours un exemplaire de mon livre „L'Artiste et sa Conscience“ (ex – Le Musicien Engagé) qui vient de paraître.

Paris le 1/II. 1951

Cher Ami,

Que se passe-t-il? Pourquoi ce silence? Que deviennent mes divers projets? Soyez assez gentil de me donner des nouvelles.

J'ai vu je ne sais combien de personnes qui m'ont dit avoir vainement essayé (en France et en Belgique) de se procurer mes ouvrages publiés par vous. Il semble que non seulement ils ne se trouvent dans aucune librairie, mais que, de plus, les libraires n'ont jamais entendu parler. Quelles sont les raisons de cet état de choses?

J'attends donc des nouvelles de vous avec impatience.

Cordialement

René Leibowitz

P.S. Ci-joint une lettre qui vous intéressera sans doute.

Paris 23. IV. 1951

Cher Monsieur et Ami:

Votre silence absolu m'étonné et m'inquiète. Cela fait tout de même au moins 7-8 mois que je n'ai plus la moindre nouvelle de vous et cela malgré plusieurs lettres que je vous ai écrites. Où en sont les divers projets de publication? Il me semble qu'il serait temps pour que quelque chose sorte, par exemple le premier volume des „Significations“. Je vous ai fait parvenir cela en été 48, c'est à dire il y a bientôt 3 ans! Je pense aussi que l'avance que j'ai touché là-dessus à ce moment là ne correspond plus au tiers de mes droits, étant donné l'augmentation que tout a subi depuis lors. Je serais heureux que vous me donniez les renseignements sur tout cela par retour.

Je voudrais aussi comprendre une fois pour toutes comment il se fait que vous ne répondez même pas à tous ceux qui vous écrivent directement pour se procurer mes ouvrages. J'ai eu, à ce sujet, des rapports qui me paraissent ahurissants (même de la part de libraires).

En tout cas j'attends une lettre de vous par retour et j'espère que vous pourrez me donner des renseignements satisfaisants pour nous deux.

Dans cette attente veuillez croire à mes souvenirs cordiaux.

Rene Leibowitz

annex

index of names(persons and *publishing houses*)

Adler, Stella	102	Nigg, Serge	35
Adorno, Theodor W.	35, 58	Ockeghem, Johannes	58, 66
Aelberts, Pierre	39, 42, 44, 45, 47, 49, 50, 51, 59, 62, 65, 67, 72, 73, 76	Panassié, Hugues	102
<i>Arche Editions</i>	94, 96, 103	Plamenac, Dragan	58
Baby, Jean	109, 110	Prausnitz, Fred	35
Bach, Johann Sebastian	58, 70, 110, 111, 112	Près, Josquin de	58, 70
Bartok, Bela	38, 83	Queneau, Raymond	35
Berg, Alban	8, 9, 12, 13, 14, 16, 21, 24, 26, 27, 28, 29, 36, 38, 39, 40, 42, 44, 45, 46, 49, 50, 51, 54, 70, 83, 102, 103	Reich, Willy	35, 91
Berg, Helene	14, 19, 28, 29	Richard, Albert	51, 52
<i>Bomart Music</i>	49, 102	<i>Richard-Masse Editions</i>	52
Britten, Benjamin	38	Rue, Pierre de la	58, 70
Casanova, André	38, 49	Satie, Erik	106
Chopin, Frédéric	68, 106, 109	<i>Savel Editions</i>	25, 27, 38
Clark, Edward	21	<i>Schirmer Inc.</i>	8, 12, 36
Cordier, Baude	70	Schlee, Alfred	1, 7
Dallapiccola, Luigi	14, 21, 35, 38, 49, 71, 99, 109	Schmid, Erich	91
Debussy, Claude	38	Schoenberg, Arnold	8, 11, 12, 13, 14, 15, 17, 18, 19, 20, 21, 23, 24, 25, 26, 27, 30, 33, 34, 35, 36, 38, 39, 41, 44, 45, 47, 49, 50, 51, 52, 54, 55, 57, 58, 66, 68, 70, 71, 73, 74, 75, 76, 81, 83, 87, 102, 106, 109
Duhamel, Antoine	81	Searle, Humphrey	21, 35
Eisler, Hanns	58	Shapiro, Meyer	35
<i>Gallimard Editions</i>	25, 41, 49, 51, 54, 60, 66, 71	Sibelius, Jean	68
Halphen, Claude	47	Souris, André	38, 49, 105, 106, 108, 109
Hessel, Stéphane	26, 27	Souvtchinsky, Pyotr	35
Hindemith, Paul	38, 57, 58, 66, 71	Stein, Leonard	35
Kahn, Erich Itor	35, 51, 66, 71	Steuermann, Edward	35, 66, 71
Kolisch, Rudolf	35	Straram, Eric	79, 91
Krenek, Ernst	35, 49, 58	Strawinsky, Igor	38, 83
Lassus, Roland de	58, 66, 71, 72, 74, 75, 78, 79, 81, 82, 83, 84, 89, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 98, 99, 109	<i>Universal Edition</i>	1, 2, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 19, 24, 46, 103
Liège, Jacques de	72	Verdi, Giuseppe	45
List, Kurt	21, 35, 49, 102, 103	Vidal, Jean	35
Machaut, Guillaume de	2, 36, 37, 54, 58, 70, 80	Watson, Peter	14
Mahler, Gustav	68	Webern, Anton	3, 5, 6, 8, 11, 13, 14, 15, 17, 21, 36, 38, 39, 40, 43, 44, 45, 49, 54, 70, 71, 76, 77, 80, 81, 83, 84, 91, 109
Martin, Frank	49	Webern, Wilhelmine	14, 19, 83
Matta, Roberto	35		
Messiaen, Olivier	22, 38, 83		
Milhaud, Darius	38		
Monteverdi, Claudio	39, 45		
Mozart, Wolfgang A.	36, 58, 70, 88, 92		
Muris, Jean de	72		
Myers, Rollo	35		
Newlin, Dika	35, 66, 71		

List of publications by René Leibowitz through the Editions Dynamo

- 1) **Qu'est-ce que la musique de 12 sons?**
Le concerto pour 9 instruments op. 24 d'Anton Webern
published 1948
72 pages text + 8 pages with musical examples
print run: 926 copies (1 Vélin Johannot, 25 Vélin de Lana, 900 Vélin blanc)
- 2) **Anton Webern: Concerto pour neuf instruments opus 24**
René Leibowitz: Qu'est-ce que la musique de douze sons?
published 1948
16 pages
print run: 835 copies (35 Grand vélin d'Arches, 800 Vélin blanc)
- 3) **Roland de Lassus: Laudate Dominum. Motet à 12 voix. Magnum opus**
Transcription pour 12 instruments et étude de René Leibowitz
published 1949
36 pages
print run: unknown (35 Grand vergé d'Arches, number of normal copies unknown)
- 4) **Arnold Schoenberg ou Sisyphe dans la musique contemporaine**
published 1950
12 pages
print run: 51 copies (11 Madagascar, 40 Vergé crème)
- 5) **Le secret de Chopin**
published 1950
12 pages
print run: 51 copies (11 Madagascar, 40 Vélin crème)
- 6) **Un traité inconnu de la technique de la variation (XIV^e siècle)**
Traduit et commenté par René Leibowitz
published 1950
16 pages
print run: 420 copies (20 Madagascar, 400 Vergé)
- 7) **Scènes de la vie musicale américaine**
(book jacket has the differing title: „Scènes de la vie musicale aux U.S.A.“)
published 1950
16 pages
print run: 250 copies (all on Madagascar)
- 8) **Possibilités de l'opéra**
Réflexions sur la musique dramatique *sub una specie*
published 1950
56 pages text + 16 pages with musical quotations
print run: 1026 copies (26 Grand vélin d'Arches, 1000 papier édition)
- 9) **Sibelius, le plus mauvais compositeur du monde**
published 1955
8 pages
print run: 51 copies (11 Hollande antique, 40 Vélin blanc)

List of published writings by René Leibowitz between 1947 and 1951
(articles and *independent publications)

1947:

*Schoenberg et son Ecole – L'étape contemporaine du langage musical.
Paris: Editions Janin

Béla Bartók ou la possibilité du compromis dans la musique contemporaine.
In: Les Temps Modernes, No.25

Innovation and tradition in contemporary music I: The traditional significance of the music of Arnold Schönberg
In: Horizon, No.85

Innovation and tradition in contemporary music II: The tragic art of Anton Webern
In: Horizon, No.88

Innovation and tradition in contemporary music III: Alban Berg or the seduction to truth
In: Horizon, No.91

Hommage à Arnold Schoenberg : Festival international de musique de chambre contemporaine en hommage à Arnold Schœnberg organisé par le Club d'essai de la radiodiffusion française sous la direction de René Leibowitz, 25 et 29 janvier 1947
Programme du festival

Luigi Dallapiccola
In: Arche, No.23

L'ensemble vocal de Marcel Couraud
In: Arche No.24

A propos de critique musicale
In: Arche No.25

Un livre sur Joseph Haydn
In: Arche, No.27

1948:

*Qu'est-ce que la musique de 12 sons? - Le Concerto pour neuf instruments op.24 d'Anton Webern
Liège: Editions Dynamo

Les œuvres dramatiques d'Arnold Schoenberg ou la conscience du drame futur dans la musique contemporaine
In: Polyphonie, No.1 „Le théâtre musical“

Ein Brief aus Hollywood
In: Stimmen, Vol. 1, No.7

Alban Berg's five orchestral songs after post-card texts by Peter Altenberg Op.4
In: The Musical Quarterly, Vol. 34, No.4

On triche sur tous les tableaux – A propos des compositeurs „formalistes“ en U.S.S.R.
In: Les Temps Modernes, No.32

„Peter Grimes“, opera par Benjamin Britten
In: Les Temps Modernes, No.34

Les fondements de l'opéra romantique (A propos d'une exécution du Freischütz de Weber)

In: Les Temps Modernes, No. 35

Musiques d'Amérique (Déracinement et implantation d'une tradition musicale)

In: Les Temps Modernes, No.38

Music chronicle: two composers: a letter from Hollywood

In: Partisan review, Vol. 15, No.3

Schoenberg et la théorie de l'harmonie

In: Critique, No.24

Esthétique musicale et musicologie

In Critique, No.30

1949:

*Introduction à la musique de douze sons – Les Variations pour orchestre op.31, d'Arnold Schoenberg

Paris: Editions L'Arche

Besuch bei Arnold Schönberg (zum 75. Geburtstag des Komponisten am 13.

September 1949)

In: Schweizerische Musikzeitung, Vol. 89, No.? (S.324-328)

Schönbergs Klavierkonzert

In: Melos, Vol. 16, No.2

Arnold Schoenberg's „Survivor from Warsaw“ or the possibility of „committed“ art

In: Horizon, No.116

La musicologie est-elle possible?

In: Critique, No.33

L'édition musicale

In: Critique, No.35

Un nouveau genre musical? La musique de film

In: Critique, No.37

Le musicien engagé

In: Les Temps Modernes, No.40

Arnold Schoenberg: La composition avec douze sons

In: Polyphonie, No.4 „Le système dodecaphonique“

Aspects récent de la Technique de Douze Sons

In: Polyphonie, No.4 „Le système dodecaphonique“

Notes chronologique

In: Polyphonie, No.4 „Le système dodecaphonique“

Note: Comment la poésie vient au musicien

In: Botteghe Oscure, No.3

La rhétorique d'Arnold Schoenberg

In: Les Cahiers du Sud, No. 297

1950:

*L'artiste et sa conscience – Esquisse d'une dialectique de la conscience artistique
Paris: Editions L'Arche

*L'évolution de la musique – De Bach à Schoenberg.
Paris: Editions Corrêa

*Arnold Schoenberg ou Sisyphe dans la musique contemporaine
Liège: Editions Dynamo

*Le secret de Chopin
Liège: Editions Dynamo

*Scènes de la vie musicale américaine
Liège: Editions Dynamo

*Un traité inconnu de la technique de la variation (XIV^e siècle)
Liège: Editions Dynamo

*Possibilités de l'opéra – Reflexions sur la musique dramatique sub una specie
Liège: Editions Dynamo

La dialectique structurelle de l'œuvre de J.S. Bach
In: Revue Internationale de Musique, No.8

Les compositeurs juifs dans la musique occidentale
In: Les Cahiers du Sud, special issue „Aspects du génie d'Israël“

Le Musicien et la table rase
In: Critique, No. 42

1951:

Les contradictions de Beethoven
In: Les Temps Modernes, No.67

Le dernier livre d'Arnold Schoenberg
In: Critique, No.55